

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

22 APRIL 1993

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte

MEMORIE VAN TOELICHTING

INLEIDING

De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Porto op 2 mei 1992 is niet op de vooropgestelde datum in werking kunnen treden, tengevolge van de negatieve uitslag bij het Zwitserse referendum.

De terugtrekking van Zwitserland had belangrijke gevolgen voor het financieel mechanisme, waartoe dit land voor 28 pct. bijdroeg.

De overblijvende Verdragspartijen hebben een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte onderhandeld, teneinde deze Overeenkomst in werking te kunnen doen treden. De Commissie heeft daartoe van de Raad van de Europese Gemeenschappen op 1 februari een mandaat gekregen. De onderhandelingen met de E.V.A.-landen, met uitzondering van Zwitserland, werden beëindigd met de parafering van het Aanpassingsprotocol op 26 februari 1993.

De E.G.-Raad heeft in zijn vergadering van 8 maart 1993 zijn akkoord betuigd met het resultaat van de onderhandelingen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

22 AVRIL 1993

Projet de loi portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace Economique Européen

EXPOSE DES MOTIFS

INTRODUCTION

L'accord sur l'Espace Economique Européen signé à Porto le 2 mai 1992 n'a pu entrer en vigueur comme prévu, suite au résultat négatif du référendum Suisse.

L'abstention de la Suisse avait notamment des conséquences pour le mécanisme financier auquel ce pays contribuait pour 28 p.c.

Les parties contractantes restantes ont négocié un protocole d'adaptation de l'accord sur l'E.E.E., afin de pouvoir mettre en œuvre cet accord. La Commission a reçu à cet effet un mandat du Conseil des Communautés européennes le 1^{er} février et la négociation avec les pays A.E.L.E. sauf la Suisse s'est terminée par le paragraphe d'un protocole d'adaptation le 26 février 1993.

Le Conseil des C.E. a marqué dans sa session du 8 mars 1993 son accord sur le résultat des négociations.

De ondertekening van het Aanpassingsprotocol heeft plaats gehad op 17 maart tijdens een Diplomatieke Conferentie, overeenkomstig artikel 129 van het E.E.R.-Verdrag.

INHOUD VAN HET PROTOCOL

Het Aanpassingsprotocol steunt op de volgende krachtlijnen:

1. technische aanpassingen aan de Overeenkomst van Porto, van de protocollen en de bijlagen, tengevolge van de Zwitserse terugtrekking;

2. met betrekking tot het financieel mechanisme, nemen de resterende E.V.A.-landen het grootste deel van de Zwitserse bijdrage over. Het bedrag van de giften (500 mecu) en van de leningen (1 500 mecu) blijft ongewijzigd, doch met een vermindering van de interestbonificatie die van 3 tot 2 pct. herleid wordt (art. 16 van het Protocol);

3. een latere Zwitserse toetreding blijft mogelijk. Het artikel 128 van het E.E.R.-Akkoord werd in die zin aangepast;

4. inwerkingtreding (art. 1 en 22 van het Protocol): Het E.E.R.-Akkoord zal samen met het Protocol in werking treden, namelijk op 1 juli 1993, of, indien niet alle vereiste ratificaties op deze datum bekomen zullen zijn, de eerste van de maand die volgt op de laatste ratificatie. Het E.E.R.-Akkoord en het Aanpassingsprotocol treden dus tegelijkertijd in werking. Ze zullen dus een geheel vormen en zullen toelaten de Europese Economische Ruimte te verwezenlijken zonder Zwitserland, met voorbehoud voor wat onder 5 over Liechtenstein gezegd wordt.

Vijf aparte bilaterale landbouwakkoorden, die juridisch geen band vormen met de E.E.R.-Overeenkomst, zullen voorafgaand, op 15 april 1993, in werking treden. Aangezien deze het artikel 113 van het Verdrag van Rome als juridische basis hebben, hoeven ze niet ter ratificatie aan de Lid-Staten te worden voorgelegd;

5. de bijzondere situatie van Liechtenstein: Liechtenstein, dat een douane-unie met Zwitserland heeft, zal met deze laatste haar relaties moeten aanpassen alvorens aan de Europese Economische Ruimte te kunnen deelnemen. Artikel 1 van het Aanpassingsprotocol voorziet dat het de E.E.R.-Ministerraad toekomt te beoordelen of Liechtenstein aan de gestelde vereisten in dit kader voldoening geeft.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken,*

Robert URBAIN.

La signature du Protocole d'adaptation a eu lieu le 17 mars lors d'une conférence diplomatique, conformément à l'article 129 du Traité E.E.E.

CONTENU DU PROTOCOLE

Le protocole d'adaptation contient les éléments ci-après:

1. des modifications techniques à l'accord de Porto, à ses protocoles et annexes en conséquence du retrait suisse;

2. en ce qui concerne le mécanisme financier, les pays A.E.L.E. restants reprennent la plus grosse part de la contribution suisse. Les montants des dons (500 mécus) et des prêts (1 500 mécus) restent inchangés, avec une diminution de la bonification d'intérêts pour les prêts, qui passe de 3 à 2 p.c. (art. 16 du protocole).

3. une adhésion ultérieure de la Suisse reste possible. L'article 128 de l'accord E.E.E. a été adapté en ce sens.

4. entrée en vigueur: (art. 1 et 22 du Protocole) l'accord E.E.E. entrera en vigueur à l'entrée en vigueur du protocole, soit le 1^{er} juillet 1993 ou, si les ratifications nécessaires n'ont put être obtenues à cette date, le premier du mois suivant la dernière ratification. L'accord E.E.E. et son protocole d'adaptation entreranno donc en vigueur en même temps. Ils formeront un tout et permettront de réaliser l'Espace Economique Européen sans la Suisse, sous réserve de ce qui est dit sous 5 pour le Liechtenstein.

Cinq accords bilatéraux agricoles distincts juridiquement de l'accord E.E.E. entrent en vigueur anticipativement le 15 avril 1993. Ils ne sont pas soumis à ratification par les Etats Membres, ayant comme base juridique l'article 113 du Traité de Rome.

5. situation particulière du Liechtenstein: le Liechtenstein en union douanière avec la Suisse devra aménager sa relation avec celle-ci avant de participer à l'Espace Economique Européen. L'article 1^{er} du protocole d'adaptation prévoit qu'il appartient au Conseil de l'E.E.E. d'apprécier si les conditions à remplir à cet égard par le Liechtenstein sont satisfaites.

Le ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

*Le ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,*

Robert URBAIN.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

Het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 21 april 1993.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken,*

Robert URBAIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique

Le Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace Economique Européen, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1993.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

*Le ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,*

Robert URBAIN.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

De tekst van het voorontwerp is identiek met het ingediende ontwerp van wet.

* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 maart 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en door de Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte », heeft op 24 maart 1993 het volgend advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

Het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag werd verantwoord met een verwijzing naar de inwerkingtreding op 1 juli 1993 van het Protocol waaromtrent de instemming van de Wetgevende Kamers wordt gevraagd.

De kamer was samengesteld uit :

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter;

Mevrouw S. VANDERHAEGEN en de heer M. VAN DAMME, staatsraden;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS.

De Voorzitter,

H. COREMANS.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Le texte de l'avant-projet est identique à celui du projet de loi déposé.

* *

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et par le Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, le 22 mars 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace Economique Européen », a donné le 24 mars 1993 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis, il est fait référence à l'entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1993 du Protocole pour lequel l'assentiment des Chambres législatives est demandé.

La chambre était composée de :

M. H. COREMANS, président de chambre;

Mme S. VANDERHAEGEN et M. M. VAN DAMME, conseillers d'Etat;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise en la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS.

Le Président,

H. COREMANS.

**PROTOCOL TOT AANPASSING
VAN DE OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE EUROPESE
ECONOMISCHE RUIMTE**

De Europese Economische Gemeenschap,

De Europese Gemeenschap van Kolen en Staal,

Het Koninkrijk België,

Het Koninkrijk Denemarken,

De Bondsrepubliek Duitsland,

De Helleense Republiek,

De Franse Republiek,

Ierland,

De Italiaanse Republiek,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

De Portugese Republiek,

Het Koninkrijk Spanje,

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

en

De Republiek Finland,

De Republiek IJsland,

Het Vorstendom Liechtenstein,

Het Koninkrijk Noorwegen,

De Republiek Oostenrijk,

Het Koninkrijk Zweden,

hierna de «overeenkomstsluitende partijen» genoemd;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna de E.E.R.-Overeenkomst genoemd, op 2 mei 1992 te Porto werd ondertekend;

OVERWEGENDE dat in artikel 129, lid 2, van de E.E.R.-Overeenkomst is bepaald dat deze door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen zal worden bekrachtigd of goedgekeurd;

OVERWEGENDE dat het duidelijk is geworden dat een van de ondertekenaars van de E.E.R.-Overeenkomst, de Zwitserse Bondsstaat, niet in staat is de E.E.R.-Overeenkomst te bekrachtigen;

OVERWEGENDE dat de andere ondertekenaars van de E.E.R.-Overeenkomst

**PROTOCOLE PORTANT
ADAPTATION DE L'ACCORD
SUR L'ESPACE
ECONOMIQUE EUROPEEN**

La Communauté Economique Européenne,

La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

Le Royaume de Belgique,

Le Royaume de Danemark,

La République Fédérale d'Allemagne,

La République Hellénique,

Le Royaume d'Espagne,

La République Française,

L'Irlande,

La République Italienne,

Le Grand-duché de Luxembourg,

Le Royaume des Pays-Bas,

La République Portugaise,

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

et

La République d'Autriche,

La République de Finlande,

La République d'Islande,

La Principauté de Liechtenstein,

Le Royaume de Norvège,

Le Royaume de Suède,

ci-après dénommés «parties contractantes»,

CONSIDERANT que l'accord sur l'Espace économique européen, ci-après dénommé «accord E.E.E.» a été signé à Porto le 2 mai 1992;

CONSIDERANT que l'article 129, paragraphe 2, de l'accord E.E.E. précise que ledit accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives;

CONSIDERANT qu'il est devenu manifeste que l'un des signataires de l'accord E.E.E., à savoir la Confédération suisse, n'est pas en mesure de ratifier ledit accord;

CONSIDERANT que les autres signataires de l'accord E.E.E., fermement attachés

**ANPASSUNGSPROTOKOLL
ZUM ABKOMMEN ÜBER
DEN EUROPÄISCHEN
WIRTSCHAFTSRAUM**

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft,

Die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,

Das Königreich Belgien,

Das Königreich Dänemark,

Die Bundesrepublik Deutschland,

Die Griechische Republik,

Das Königreich Spanien,

Die Französische Republik,

Irland,

Die italienische Republik,

Das Großherzogtum Luxemburg,

Das Königreich der Niederlande,

Die Portugiesische Republik,

Das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nord Irland

Und

Die Republik Österreich,

Die Republik Finnland,

Die Republik Island,

Das Fürstentum Liechtenstein,

Das Königreich Norwegen,

Das Königreich Schweden,

nachstehend die Vertragsparteien genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, nachstehend «das E.W.R.-Abkommen» genannt, wurde am 2. Mai 1992 in Porto unterzeichnet.

Nach Artikel 129 Absatz 2 des E.W.R.-Abkommens bedarf dieses Abkommen der Ratifikation oder Genehmigung durch die Vertragsparteien gemäß ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften.

Es hat sich herausgestellt, daß einer der Unterzeichner des E.W.R.-Abkommens, nämlich die Schweizerische Eidgenossenschaft, nicht in der Lage ist, das E.W.R.-Abkommen zu ratifizieren.

Die anderen Unterzeichner des E.W.R.-Abkommens, die weiterhin an den Abkom-

nog steeds volledig achter de doelstellingen van de Overeenkomst staan en vastbesloten zijn deze zo spoedig mogelijk ten uitvoer te leggen;

OVERWEGENDE dat een nieuwe datum voor de inwerkingtreding van de E.E.R.-Overeenkomst moet worden vastgesteld;

OVERWEGENDE dat bijzondere bepalingen moeten worden opgesteld om de E.E.R.-Overeenkomst ten aanzien van het Vorstendom Liechtenstein in werking te doen treden;

OVERWEGENDE dat het nodig is de E.E.R.-Overeenkomst op enkele plaatsen te wijzigen als gevolg van de niet-bekrachtiging door Zwitserland;

OVERWEGENDE dat het dienstig is bij het aanbrengen van deze wijzigingen ook een bepaling op te nemen die de wens van de overeenkomstsluitende partijen tot uiting brengt het Zwitserland in de toekomst mogelijk te maken aan de E.E.R. deel te nemen,

HEBBEN BESLOTEN het volgende Protocol te sluiten:

Artikel 1

1. De E.E.R.-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, treedt in werking op de dag waarop dit Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hun lidstaten en de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden in werking treedt.

2. Wat het Vorstendom Liechtenstein betreft, treedt de E.E.R.-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, in werking op de datum die door de E.E.R.-Raad wordt vastgesteld, mits de E.E.R.-Raad:

— besloten heeft dat aan de voorwaarde van artikel 121, onder b), van de E.E.R.-Overeenkomst is voldaan, namelijk dat de goede werking van de Overeenkomst niet wordt geschaad, en

— de nodige besluiten heeft genomen met name wat de toepassing op Liechtenstein betreft van de door de Raad en het Gemengde Comité van de E.E.R. reeds vastgestelde maatregelen.

3. Liechtenstein zal worden uitgenodigd aan de in lid 2 bedoelde besluiten van de Raad van de E.E.R. deel te nemen.

Artikel 2

1. Daar de Zwitserse Bondsstaat de E.E.R.-Overeenkomst niet heeft bekrach-

aux objectifs qui y sont définis, sont déterminés à mettre en vigueur ledit accord aussi rapidement que possible;

CONSIDERANT qu'il convient de fixer une nouvelle date d'entrée en vigueur de l'accord E.E.E.;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire de prendre certaines dispositions particulières pour permettre l'entrée en vigueur de l'accord E.E.E. en ce qui concerne la principauté de Liechtenstein;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire, compte tenu de la non-ratification par la Suisse de l'accord E.E.E., d'opérer certaines adaptations audit accord;

CONSIDERANT qu'il est souhaitable d'inclure parmi ces adaptations une disposition traduisant la volonté des parties contractantes de permettre à la Suisse d'intégrer ultérieurement l'E.E.E.,

SONT CONVENUS de conclure le protocole suivant:

Article 1^{er}

1. L'accord E.E.E., tel qu'adapté par le présent protocole, conclu entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier, leurs Etats membres et la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège et le royaume de Suède, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

2. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, l'accord E.E.E., tel qu'adapté par le présent protocole, entrera en vigueur à une date fixée ultérieurement par le Conseil de l'E.E.E., après que ledit Conseil aura:

— décidé que la condition prévue à l'article 121, paragraphe b), de l'accord E.E.E., à savoir que le bon fonctionnement de l'accord n'est pas entravé, est remplie, et

— pris les décisions nécessaires en ce qui concerne l'application au Liechtenstein des mesures déjà adoptées par le Conseil de l'E.E.E. et le Comité mixte de l'E.E.E.

3. Le Liechtenstein est autorisé à participer aux décisions du Conseil de l'E.E.E. visées au paragraphe 2.

Article 2

1. La Confédération suisse n'étant, à la suite de sa non-ratification de l'accord

menszielen festhalten, sind entschlossen, das E.W.R.-Abkommen so bald wie möglich in Kraft zu setzen.

Es muß ein neuer Zeitpunkt für das Inkrafttreten des E.W.R.-Abkommens festgelegt werden.

Besondere Bestimmungen sind erforderlich, damit das E.W.R.-Abkommen für das Fürstentum Liechtenstein in Kraft treten kann.

Nachdem die Schweiz das E.W.R.-Abkommen nicht ratifiziert hat, sind eine Reihe von Anpassungen des Abkommens notwendig.

Es ist wünschenswert, als eine dieser Anpassungen eine Bestimmung in das Abkommen aufzunehmen, die dem Wunsch der Vertragsparteien entspricht, der Schweiz eine spätere Teilnahme am E.W.R. zu ermöglichen.

Haben beschlossen, folgendes Protokoll zu schließen:

Artikel 1

1) Das E.W.R.-Abkommen, angepaßt durch dieses Protokoll, tritt zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, ihren Mitgliedstaaten und der Republik Finnland, der Republik Island, dem Königreich Norwegen, der Republik Österreich und dem Königreich Schweden in Kraft.

2) Für das Fürstentum Liechtenstein tritt das E.W.R.-Abkommen, angepaßt durch dieses Protokoll, zu einem vom E.W.R.-Rat bestimmten Zeitpunkt in Kraft, sofern der E.W.R.-Rat:

— beschlossen hat, daß die Voraussetzung des Artikels 121 Buchstabe b des E.W.R.-Abkommens, nämlich daß das gute Funktionieren des E.W.R.-Abkommens nicht beeinträchtigt wird, erfüllt ist; und

— die geeigneten Beschlüsse gefaßt hat, insbesondere über die Geltung der vom E.W.R.-Rat und vom Gemeinsamen E.W.R.-Ausschuß bereits getroffenen Maßnahmen für Liechtenstein.

3) Liechtenstein ist befugt, an den Beschlüssen des E.W.R.-Rates gemäß Absatz 2 teilzunehmen.

Artikel 2

1) Da die Schweizerische Eidgenossenschaft aufgrund ihrer Nichtratifizierung

tigd, is deze geen partij meer bij de Overeenkomst en wordt de vermelding van «De Zwitserse Bondsstaat», als een van de overeenkomstsluitende partijen, in de preambule van de Overeenkomst geschrapt.

2. Artikel 2, onder *b*) van de E.E.R.-Overeenkomst wordt vervangen door:

«E.V.A.-Staten»: de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden verstaan, en, op de voorwaarden vastgesteld bij artikel 1, lid 2, van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, het Vorstendom Liechtenstein.»

3. De E.E.R.-Overeenkomst wordt overeenkomstig de artikelen 3 tot en met 20 van dit Protocol verder aangepast.

Artikel 3

In artikel 120 worden de woorden «Protocollen 41, 43 en 44» vervangen door de woorden «Protocollen 41 en 43».

Artikel 4

In artikel 126, lid 1, worden de woorden «de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat» vervangen door de woorden «de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden».

Artikel 5

Artikel 128, lid 1, wordt vervangen door:

«Elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet, en de Zwitserse Bondsstaat of elke Europese Staat die tot de E.V.A. toetreedt, kan, vragen partij te worden bij deze Overeenkomst. Deze aanvragen worden tot de E.E.R.-Raad gericht.»

Artikel 6

Artikel 129, lid 3, wordt vervangen door:

«3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum en op de voorwaarden als bepaald in het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.»

Artikel 7

In punt 11 van Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen worden de woorden

E.E.E., pas partie contractante audit accord, la référence faite dans le préambule de ce dernier à la «Confédération suisse» en tant que partie contractante est supprimée.

2. L'article 2, paragraphe *b*), de l'accord E.E.E est remplacé par ce qui suit:

«On entend par les termes «Etats de l'A.E.L.E.» la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège, le royaume de Suède et, dans les conditions fixées par l'article 1^{er}, paragraphe 2, du protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen, la principauté de Liechtenstein.»

3. L'accord E.E.E. est, en outre, adapté conformément aux dispositions des articles 3 à 20 du présent protocole.

Article 3

A l'article 120, les termes «les protocoles 41, 43 et 44» sont remplacés par les termes «les protocoles 41 et 43».

Article 4

A l'article 126, paragraphe 1, les termes «du royaume de Norvège, du royaume de Suède et de la Confédération suisse» sont remplacés par les termes «du royaume de Norvège et du royaume de Suède».

Article 5

L'article 128, paragraphe 1, est remplacé par ce qui suit:

«Tout Etat européen demande, s'il devient membre de la Communauté, ou peut demander, s'il s'agit de la Confédération suisse ou si ledit Etat devient membre de l'A.E.L.E., à devenir partie au présent accord. Il adresse sa demande au Conseil de l'E.E.E.»

Article 6

L'article 129 paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

«3. Le présent accord entre en vigueur à la date et dans les conditions prévues dans le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen.»

Article 7

Au point 11 du protocole 1 concernant les adaptations horizontales, les termes

des E.W.R.-Abkommens keine Vertragspartei dieses Abkommens ist, wird der Bezug in der Präambel des E.W.R.-Abkommens auf «Die Schweizerische Eidgenossenschaft» als eine der Vertragsparteien gestrichen.

2) Artikel 2 Buchstabe *b* des E.W.R.-Abkommens erhält folgende Fassung:

«E.F.T.A.-Staten: die Republik Finnland, die Republik Island, das Königreich Norwegen, die Republik Österreich, das Königreich Schweden und, unter den Voraussetzungen des Artikels 1 Absatz 2 des Anpassungsprotokolls zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, das Fürstentum Liechtenstein,»

3) Das E.W.R.-Abkommen wird ferner gemäß den Artikeln 3 bis 20 angepaßt.

Artikel 3

In Artikel 120 des E.W.R.-Abkommens werden die Worte «Protokollen 41, 43 und 44» durch die Worte «Protokollen 41 und 43» ersetzt.

Artikel 4

In Artikel 126 Absatz 1 des E.W.R.-Abkommens werden die Worte «des Königreichs Norwegen, des Königreichs Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft» durch die Worte «des Königreichs Norwegens und des Königreichs Schweden» ersetzt.

Artikel 5

Artikel 128 Absatz 1 des E.W.R.-Abkommens erhält folgende Fassung:

«Jeder europäische Staat, der Mitglied der Gemeinschaft wird, beantragt, und die Schweizerische Eidgenossenschaft sowie jeder europäische Staat, der Mitglied der E.F.T.A. wird, kann beantragen, Vertragspartei dieses Abkommens zu werden. Der betreffende Staat richtet seinen Antrag an den E.W.R.-Rat.»

Artikel 6

Artikel 129 Absatz 3 des E.W.R.-Abkommens erhält folgende Fassung:

«(3) Dieses Abkommen tritt zu dem Zeitpunkt und unter den Voraussetzungen in Kraft, die im Anpassungsprotokoll zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum vorgesehen sind.»

Artikel 7

In Nummer 11 des Protokolls 1 über horizontale Anpassungen werden die Worte

den « artikel 129, lid 3 » vervangen door de woorden « de datum van inwerking-treding ».

Artikel 8

In Protocol 4 betreffende de regels van oorsprong worden de woorden « Zwitserland » en « Zwitserse » vervangen door de woorden « Zweden » respectievelijk « Zweedse » in Aanhangsel V, voetnoot 2 en in Aanhangsel VI, voetnoot 3.

Artikel 9

In Protocol 5 betreffende douanerechten van fiscale aard (Liechtenstein, Zwitserland):

— wordt het woord « Zwitserland » in de titel geschrapt;

— wordt in lid 1 het woord « mogen » vervangen door het woord « mag », worden de woorden « en Zwitserland » geschrapt en worden in lid 2 de woorden « of Zwitserland » geschrapt.

Artikel 10

Protocol 6 betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Zwitserland en Liechtenstein wordt vervangen door:

« PROTOCOL 6

betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Liechtenstein

Liechtenstein mag een regeling inzake verplichte reserves toepassen voor producten die in tijden van ernstige voorzieningstekorten noodzakelijk zijn voor het overleven van de bevolking en die in Liechtenstein niet of in onvoldoende mate worden geproduceerd en waarvan op grond van de kenmerken en de aard reserves kunnen worden opgebouwd.

Liechtenstein zal deze regeling zo toepassen dat geen rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie plaatsvindt tussen uit de andere overeenkomstsluitende partijen ingevoerde producten en soortgelijke of vervangende nationale producten. »

Artikel 11

In Protocol 8 betreffende staatsmonopolies worden de woorden « Zwitserse en » geschrapt.

« l'article 129, paragraphe 3 » sont remplacés par les termes « la date d'entrée en vigueur ».

Article 8

A l'appendice V note 2 et à l'appendice VI note 3 du protocole 4 concernant les règles d'origine, les termes « de Suisse » et « suisse » sont remplacés respectivement par les termes « de Suède » et « suédois ».

Article 9

Au protocole 5 concernant les droits de douane à caractère fiscal (Liechtenstein, Suisse):

— le terme « Suisse » est supprimé du titre;

— au paragraphe 1, les termes « le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein est autorisé »;

— au paragraphe 2, les termes « ou en Suisse » sont supprimés.

Article 10

Le protocole 6 concernant la constitution de réserves obligatoires par la Suisse et le Liechtenstein est remplacé par ce qui suit:

« PROTOCOLE 6

concernant la constitution de réserves obligatoires par le Liechtenstein

Le Liechtenstein peut soumettre à un régime de réserves obligatoires les produits qui, en période de grave pénurie, sont indispensables à la survie de la population et dont la production nationale est insuffisante ou inexistante et qui, par leurs caractéristiques et leur nature, se prêtent à la constitution de réserves.

Le Liechtenstein applique ce régime de manière à ne pas entraîner de discrimination, directe ou indirecte, entre les produits importés des autres parties contractantes et les produits nationaux similaires ou de substitution. »

Article 11

Au protocole 8 concernant les monopoles nationaux, les termes « les monopoles suisse et » sont remplacés par les termes « le monopole ».

« Artikel 129 Absatz 3 » durch die Worte « dem Zeitpunkt des Inkrafttretens » ersetzt.

Artikel 8

In Protokoll 4 über die Ursprungsregeln werden in Fußnote 2 der Anlage V und in Fußnote 3 der Anlage VI die Worte « der Schweiz » und « schweizerische » durch die Worte « Schweden » bzw. « schwedische » ersetzt.

Artikel 9

In Protokoll 5 über Fiskalzölle (Liechtenstein, Schweiz)

— wird im Titel das Wort « Schweiz » gestrichen;

— werden in den Absatz 1 die Worte « können Liechtenstein und die Schweiz » durch die Worte « kann Liechtenstein » ersetzt; in Absatz 2 werden die Worte « oder in der Schweiz » gestrichen.

Artikel 10

Protokoll 6 über das Anlegen von Pflichtlagern durch die Schweiz und Liechtenstein erhält folgende Fassung:

« PROTOKOLL 6

über das Anlegen von Pflichtlagern durch Liechtenstein

Liechtenstein kann für Erzeugnisse, die für das Überleben der Bevölkerung bei schwerwiegenden Versorgungsstörungen unerlässlich sind, eine Pflichtlagerhaltung einführen, sofern diese Erzeugnisse in Liechtenstein nicht oder in ungenügenden Mengen hergestellt werden und sofern deren Eigenschaften und deren Natur die Lagerhaltung erlauben.

Liechtenstein wendet diese Regelung derart an, daß die aus den Vertragsparteien eingeführten Erzeugnisse gegenüber gleichartigen oder substituierbaren nationalen Erzeugnissen weder direkt noch indirekt eine Diskriminierung erfahren. »

Artikel 11

In Protokoll 8 über staatliche Monopole werden die Worte « schweizerische und » gestrichen.

Artikel 12

In Protocol 9 betreffende de handel in vis en andere produkten van de zee:

— worden de woorden «en Zwitserland» geschrapt in Aanhangsel 1, artikel 2, leden 1 en 2;

— worden de woorden «— Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat, ondertekend op 22 juli 1972, en een latere briefwisseling betreffende landbouw en visserij, ondertekend op 14 juli 1986» in Aanhangsel 3 geschrapt.

Artikel 13

In Protocol 15 betreffende overgangsperioden voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein):

— worden de woorden «Zwitserland en» in de titel, in artikel 8, leden 1 en 2, en in artikel 11 geschrapt;

— wordt het woord «respectievelijk» in artikel 8, lid 2, en in artikel 11 geschrapt;

— worden de artikelen 2 tot en met 4 en artikel 9, lid 1, geschrapt.

Artikel 14

In Protocol 16 betreffende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid met betrekking tot de overgangsperioden voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein):

Article 12

Au protocole 9 concernant le commerce des poissons et des autres produits de la mer:

— à l'appendice 1 article 2 paragraphe 1, les termes «Le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés» sont remplacés par les termes «Le Liechtenstein est autorisé»; à l'appendice 1 article 2 paragraphe 2, les termes «le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de leur politique agricole» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein est autorisé à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de sa politique agricole»;

— les termes «— accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse, signé le 22 juillet 1972, et échange de lettres ultérieur concernant l'agriculture et la pêche, signé le 14 juillet 1986» sont supprimés à l'appendice 3.

Article 13

Au protocole 15 concernant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein):

— à l'article 8 paragraphe 1, les termes «La Suisse et le Liechtenstein n'adoptent pas» sont remplacés par les termes «Le Liechtenstein n'adopte pas» et les termes «sur leur territoire» sont remplacés par «sur son territoire»;

— l'article 8 paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant: «Le Liechtenstein prend toutes les mesures nécessaires pour que, pendant les périodes de transition, les ressortissants des Etats membres de la C.E. et des autres Etats de l'A.E.L.E. puissent accéder aux emplois disponibles sur le territoire du Liechtenstein en bénéficiant de la même priorité que les ressortissants de cet Etat.»;

— à l'article 11, les termes «par les législations nationales respectives de la Suisse et du Liechtenstein» sont remplacés par les termes «par la législation nationale du Liechtenstein»;

— les articles 2 à 4 et 9 paragraphe 1 sont supprimés.

Article 14

Au protocole 16 concernant les mesures dans le domaine de la sécurité sociale applicables pendant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein):

Artikel 12

In Protokoll 9 über den Handel mit Fisch und anderen Meereserzeugnissen

— werden in Anlage 1 Artikel 2 Absatz 1 die Worte «Liechtenstein und die Schweiz dürfen» durch die Worte «Liechtenstein darf» ersetzt; in Absatz 2 werden die Worte «können Liechtenstein und die Schweiz» durch die Worte «kann Liechtenstein» und die Worte «ihrer Agrarpolitik» durch die Worte «seiner Agrarpolitik» ersetzt;

— werden in Anlage 3 die Worte «— Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 22. Juli 1972, und anschließender Briefwechsel über Landwirtschaft und Fischerei, unterzeichnet am 14. Juli 1986.» gestrichen.

Artikel 13

In Protokoll 15 über Übergangszeiten für die Freizügigkeit (Schweiz und Liechtenstein)

— werden im Titel die Worte «Schweiz und» und in Artikel 11 die Worte «der Schweiz bzw.» gestrichen;

— werden in Artikel 8 Absatz 1 die Worte «führen die Schweiz und» durch das Wort «führt» und in Artikel 8 Absatz 2 die Worte «Die Schweiz und Liechtenstein ergreifen» durch die Worte «Liechtenstein ergreift» ersetzt;

— werden die Artikel 2 bis 4 und der Artikel 9 Absatz 1 gestrichen.

Artikel 14

In Protokoll 16 über Maßnahmen auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit in bezug auf Übergangszeiten für die Freizügigkeit (Schweiz und Liechtenstein)

— worden de woorden «Zwitserland en» in de titel, de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a), geschrapt;

— worden de woorden «Zwitserse en» in artikel 2 en in artikel 3, onder a), geschrapt;

— wordt het woord «respectievelijk» in de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a) geschrapt;

— worden de woorden «voor Zwitserland meer dan vijfhonderd en voor Liechtenstein» in artikel 3, onder c), geschrapt;

— wordt artikel 4 geschrapt.

Artikel 15

De volgende bepalingen van de E.E.R.-Overeenkomst:

— artikel 81, onder a), b), e) en f);

— artikel 82;

— Protocol 30, lid 2, eerste en tweede alinea;

— Protocol 31, artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), artikel 4, leden 1, 3 en 4, artikel 5, lid 3, eerste en tweede alinea, en

— Protocol 32,

treden op 1 januari 1994 in werking.

Artikel 16

In Protocol 38 betreffende het Financieel Mechanisme:

— wordt het woord «drie» in artikel 2, lid 2, vervangen door «twee»;

— wordt artikel 2, lid 5, vervangen door:

«5. De som van de leningen die in aanmerking komen voor de in artikel 1 bedoelde rentesubsidies en in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden verleend, bedraagt 1 500 miljoen ecu. Indien de E.E.R.-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerking-treding.»

— wordt artikel 3, lid 1, vervangen door:

«1. De som van de in artikel 1 bedoelde giften die in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden

— les termes «Suisse et» sont supprimés dans le titre; les termes «la Suisse et» sont supprimés à l'article 1^{er}; les termes «par la Suisse et» sont supprimés à l'article 3 première phrase; les termes «en Suisse et» et «de la Suisse et» sont supprimés à l'article 3 point a);

— les termes «suisse et» sont supprimés aux articles 1^{er} et 2;

— le terme «respectivement» est supprimé aux articles 1^{er}, 2 et 3, première phrase et point a);

— les termes «à 500, pour la Suisse, et» et les termes «pour le Liechtenstein» sont supprimés à l'article 3 point c);

— l'article 4 est supprimé.

Article 15

Les dispositions suivantes de l'accord E.E.E. entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994:

— article 81 points a), b), d), e) et f);

— article 82;

— protocole 30 point 2 première et deuxième phrases;

— protocole 31 article 1^{er} paragraphe 1 point a), b) et c), article 4 paragraphes 1, 3 et 4 et article 5 paragraphe 3 première et deuxième phrases;

— protocole 32.

Article 16

Au protocole 38 concernant le mécanisme financier:

— le mot «trois» est remplacé par le mot «deux» à l'article 2 paragraphe 2;

— l'article 2 paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant:

«5. Le volume total des prêts admissibles aux bonifications d'intérêt prévues à l'article 1 se chiffre à 1 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord E.E.E. entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur.»

— l'article 3 paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

«1. Le montant total des subventions prévues à l'article 1 se chiffre à 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une

— werden im Titel die Worte «Schweiz und» gestrichen;

— werden in Artikel 1 die Worte «die Schweiz und» und «der Schweiz bzw.» gestrichen;

— werden in Artikel 2 die Worte «schweizerischen bzw.» und «der Schweiz bzw.» gestrichen;

— werden in Artikel 3 Eingangssatz und in Buchstabe a erster Unterabsatz die Worte «der Schweiz bzw.», in Buchstabe a zweiter Unterabsatz die Worte «schweizerische bzw.» und in Buchstabe c die Worte «im Falle der Schweiz fünfhundert bzw. im Falle Liechtensteins» gestrichen;

— wird Artikel 4 gestrichen.

Artikel 15

Die nachstehenden Bestimmungen des E.W.R.-Abkommens treten am 1. Januar 1994 in Kraft:

— Artikel 81 Buchstaben a, b, d, e und f;

— Artikel 82;

— Protokoll 30 Absatz 2 Unterabsätze 1 und 2;

— Protokoll 31 Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a, b, und c, Artikel 4 Absätze 1, 3 und 4, Artikel 5 Absatz 3 Unterabsätze 1 und 2 und

— Protokoll 32.

Artikel 16

In Protokoll 38 über den Finanzmechanismus

— wird in Artikel 2 Absatz 2 das Wort «drei» durch das Wort «zwei» ersetzt;

— erhält Artikel 2 Absatz 5 folgende Fassung:

«(5) Der Gesamtbetrag der Darlehen, die für die in Artikel 1 vorgesehenen Zinsermäßigungen in Betracht kommen, beläuft sich auf 1 500 Millionen ECU, die während eines Zeitraums von fünf Jahren ab dem 1. Juli 1993 in gleichen Tranchen gebunden werden. Tritt das E.W.R.-Abkommen nach diesem Zeitpunkt in Kraft, so beträgt der Zeitraum fünf Jahre ab dem Inkrafttreten.»;

— erhält Artikel 3 Absatz 1 folgende Fassung:

«(1) Der Gesamtbetrag der in Artikel 1 vorgesehenen Zuschüsse beläuft sich auf 500 Millionen ECU, die während eines

verleend, bedraagt 500 miljoen ecu. Indien de E.E.R.-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerkingtreding.»

Artikel 17

In Protocol 41 betreffende bestaande overeenkomsten wordt het volgende geschrapt:

«29.4.1963/3.12.1976 Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland.

3.12.1976 Bescherming van de Rijn tegen chemische verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland.»

Artikel 18

Protocol 44 inzake de Overeenkomst tussen de E.G. en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor wordt geschrapt.

Artikel 19

In het Aangangsel bij Protocol 47 inzake de opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn:

15. 387 R 0822: Verordening (E.E.G.) nr. 822/87 van de Raad:

— het bepaalde in aanpassing b) wordt geschrapt;

— in de aanpassingen d), f), m) en n) worden «, Zwitserland» en «en Zwitserland» geschrapt;

— in de aanpassing k), onder b) wordt «Zwitserland of» geschrapt;

22. 389 R 2392: Verordening (E.E.G.) nr. 2392/89 van de Raad:

— in aanpassing a) wordt «Zwitserland» geschrapt;

— in aanpassing c) wordt «Zwitserland, respectievelijk» geschrapt en wordt «de betrokken producerende landen» vervangen door «Liechtenstein»;

26. 390 R 3201: Verordening (E.E.G.) nr. 3201/90 van de Commissie:

— het bepaalde in de aanpassingen c), d) en f) wordt geschrapt.

période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord E.E.E. entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur.»

Article 17

Au protocole 41 concernant les accords existants, il convient de supprimer ce qui suit:

«29.4.1963/3.12.1976 Commission internationale pour la protection du Rhin contre la pollution. Accord mixte entre la Confédération suisse et la C.E.E., la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.

3.12.1976 Protection du Rhin contre la pollution chimique. Accord mixte entre la Confédération suisse et le C.E.E., la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.»

Article 18

Le protocole 44 concernant l'accord entre la C.E.E. et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail est supprimé.

Article 19

A l'appendice du protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles:

15. 387 R 0822: règlement (C.E.E.) n° 822/87 du Conseil

— adaptation b): cette adaptation est supprimée;

— adaptation d), f), m) et n): les termes «, la Suisse», «et la Suisse» et «et de la Suisse» sont supprimés;

— adaptation k) lettre b): les termes «de Suisse ou» sont supprimés;

22. 389 R 2392: règlement (C.E.E.) n° 2392/89 du Conseil

— adaptation a): les termes «, de Suisse» sont supprimés;

— adaptation c): les termes «de Suisse et» sont supprimés; les termes «les Etats producteurs concernés aient» sont remplacés par les termes «l'Etat producteur ait».

26. 390 R 3201: règlement (C.E.E.) n° 3201/90 de la Commission

— adaptation c), d) et f): ces adaptations sont supprimées.

Zeitraums von fünf Jahren ab dem 1. Juli 1993 in gleichen Tranchen gebunden werden. Tritt das E.W.R.-Abkommen nach diesem Zeitpunkt in Kraft, so beträgt der Zeitraum fünf Jahre ab dem Inkrafttreten.»

Artikel 17

In Protokoll 41 über bestehende Abkommen werden folgende Worte gestrichen:

«29.4.1963/3.12.1976 Vereinbarung und Zusatzvereinbarung über die Internationale Kommission zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung. Gemischtes Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg und den Niederlanden.

3.12.1976 Vereinbarung zum Schutz des Rheins gegen chemische Verunreinigung. Gemischtes Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg und den Niederlanden.»

Artikel 18

Protokoll 44 über das Abkommen zwischen der E.W.G. und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über den Güterverkehr auf Straße und Schiene wird gestrichen.

Artikel 19

Die Anlage zu Protokoll 47 über die Beseitigung technischer Handelshemmnisse für Wein wird wie folgt geändert:

15. 387 R 0822: Verordnung (E.W.G.) Nr. 822/87 des Rates

— Die Anpassung unter Buchstabe b wird gestrichen;

— in den Anpassungen unter den Buchstaben d, f und m werden die Worte «die Schweiz» und unter Buchstabe k Absatz b die Worte «der Schweiz oder» gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe n werden die Worte «Liechtenstein und der Schweiz» durch die Worte «und Liechtenstein» ersetzt.

22. 389 R 2392: Verordnung (E.W.G.) Nr. 2392/89 des Rates

— In der Anpassung unter Buchstabe a werden die Worte «der Schweiz» gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe c werden die Worte «in der Schweiz bzw.» und «betreffende» gestrichen.

26. 390 R 3201: Verordnung (E.W.G.) Nr. 3201/90 der Kommission

— Die Anpassungen unter Buchstaben c, d und f werden gestrichen.

Artikel 20

De bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de E.E.R.-Overeenkomst worden aangepast als in de bijlage bij dit Protocol aangegeven.

Artikel 21

De bepalingen, verwijzingen, bijzondere aanpassingen, perioden en data betreffende Liechtenstein in de E.E.R.-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, zijn slechts van toepassing wanneer de E.E.R.-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, overeenkomstig artikel 1, lid 2, van dit Protocol ten aanzien van Liechtenstein in werking is getreden.

Artikel 22

1. Dit Protocol is opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de IJslandse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

2. Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen bekrachtigd of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen.

Het wordt neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat voor eensluidend gewaarmerkte afschriften aan alle andere overeenkomstsluitende partijen zal toezenden.

De akten van bekrachtiging of goedkeuring zullen worden nedergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat alle andere overeenkomstsluitende partijen hiervan in kennis stelt.

3. Dit Protocol treedt op 1 juli 1993 in werking, mits alle in artikel 1, lid 1, genoemde overeenkomstsluitende partijen hun akten van bekrachtiging of goedkeuring van de E.E.R.-Overeenkomst en dit Protocol voor die datum hebben neergelegd. Na die datum zal dit Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de laatste neerlegging. Indien dit echter minder dan vijftien dagen vóór het begin van de volgende maand geschiedt, treedt dit Protocol eerst in werking op de eerste dag van de tweede maand na deze neerlegging.

4. Wat Liechtenstein betreft treedt dit Protocol in werking na neerlegging van de akten van bekrachtiging van de E.E.R.-

Article 20

Les termes I à IX, XII, XIII, XVI et XVIII à XXII de l'accord E.E.E. sont adaptées conformément aux dispositions prévues dans l'annexe du présent protocole.

Article 21

Les dispositions, références, adaptations spécifiques, périodes et dates concernant le Liechtenstein dans l'accord E.E.E., tel qu'adapté par le présent protocole, s'appliquent uniquement à partir de l'entrée en vigueur dudit accord, tel qu'adapté par ledit protocole, pour ce pays conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 2, du présent protocole.

Article 22

1. Le présent protocole est rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, islandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

2. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil des C.E., qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des autres parties contractantes.

Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil des C.E., qui adresse une notification à chacune des autres parties contractantes.

3. Le présent protocole entre en vigueur le 1^{er} juillet 1993, sous réserve que les parties contractantes aient déposé leurs instruments de ratification ou d'approbation de l'accord E.E.E. et du présent protocole avant cette date. Après cette date, le présent protocole entre en vigueur le premier jour du mois suivant la dernière notification. Toutefois, si celle-ci est faite moins de quinze jours avant le début du mois suivant, le présent protocole n'entre en vigueur que le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification.

4. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, le présent protocole entrera en vigueur après que celle-ci aura déposé ses

Artikel 20

Die Anhänge I bis IX, XII, XIII, XVI und XVIII bis XXII des E.W.R.-Abkommens werden nach Maßgabe des Anhangs zu diesem Protokoll angepaßt.

Artikel 21

Die Liechtenstein betreffenden Bestimmungen, Bezüge, besonderen Anpassungen, Zeiträume und Zeitpunkte in E.W.R.-Abkommen, angepaßt durch dieses Protokoll, gelten erst ab dem Zeitpunkt, zu dem das E.W.R.-Abkommen, angepaßt durch dieses Protokoll, gemäß Artikel 1 Absatz 2 dieses Protokolls für Liechtenstein in Kraft tritt.

Artikel 22

(1) Dieses Protokoll ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, isländischer, italienischer, niederländischer, norwegischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

(2) Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation oder Genehmigung durch die Vertragsparteien gemäß ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften.

Es wird beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt; dieses übermittelt den anderen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.

Die Ratifikations- bzw. Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt; dieses notifiziert die anderen Vertragsparteien davon.

(3) Dieses Protokoll tritt am 1. Juli 1993 in Kraft, vorausgesetzt, daß alle in Artikel 1 Absatz 1 genannten Vertragsparteien ihre Ratifikations- bzw. Genehmigungsurkunden für das E.W.R.-Abkommen und dieses Protokoll vor diesem Datum hinterlegt haben. Nach diesem Datum tritt dieses Protokoll am ersten Tag des auf die letzte Hinterlegung folgenden Monats in Kraft. Erfolgt diese Hinterlegung jedoch weniger als fünfzehn Tage vor dem Anfang des folgenden Monats, so tritt dieses Protokoll erst am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Zeitpunkt dieser Hinterlegung in Kraft.

(4) Für Liechtenstein tritt dieses Protokoll nach Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunden für das E.W.R.-Abkommen

Overeenkomst en dit Protocol, op de datum die door de E.E.R.-Raad overeenkomstig artikel 1, lid 2, is vastgesteld.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

instruments de ratification de l'accord E.E.E. et du présent protocole à la date fixée par le Conseil de l'E.E.E. et dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, paragraphe 2.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

und dieses Protokoll zu dem vom E.W.R.-Rat unter den Voraussetzungen des Artikels 1 Absatz 2 bestimmten Zeitpunkt in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

BIJLAGE
ALS BEDOELD IN ARTIKEL 20 VAN
HET PROTOCOL TOT AANPASSING
VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE
DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De Bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de E.E.R.-Overeenkomst worden aangepast als hieronder aangegeven.

I. BIJLAGE I, VETERINAIRE EN FYTOSANITAIRE AANGELEGENHEDEN

A. Sectoriële aanpassingen

Het bepaalde ten aanzien van Zwitserland en Liechtenstein onder de titel «Sectoriële aanpassingen», alsmede de titel zelf, worden geschrapt.

B. Hoofdstuk 1, Veterinaire aangelegenheden

— Inleiding tot het hoofdstuk

- Punt 3

de woorden «negen maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst en uiterlijk met ingang van 1 januari 1994» worden vervangen door «met ingang van 1 januari 1994 of zes maanden na inwerkingtreding van de Overeenkomst indien dit later is».

— De data die voor de E.V.A.-Staten gelden in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit hoofdstuk vermelde besluiten, worden als volgt vervangen:

- de data «1 januari 1993» en «31 december 1992» worden vervangen door «de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt» respectievelijk «de dag voor de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

- de datum «1 april 1993» wordt vervangen door «de eerste dag van de tweede maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

- de datum «1 juli 1993» wordt vervangen door «de eerste dag van de vierde maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

- de datum «1 september 1993» wordt vervangen door «de datum bedoeld in punt 3 van de inleiding van hoofdstuk I, Veterinaire aangelegenheden, van bijlage I bij de Overeenkomst».

1. 364 L 0432: Richtlijn 64/432/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a)

«Zwitserland: Kanton/canton/cantone en» wordt geschrapt;

— aanpassingen d), e) en g)

«Zwitserland/» wordt geschrapt;

ANNEXE
VISEE A L'ARTICLE 20 DU PROTO-
COLE PORTANT ADAPTATION DE
L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMI-
QUE EUROPEEN

Les annexes I à IX, XII, XIII, XVI et XVIII à XXII de l'accord E.E.E. sont adaptées comme suit:

I. ANNEXE I — QUESTIONS VETERINAIRES ET PHYTOSANITAIRES

A. Adaptation sectorielle

Le titre «*Adaptation sectorielle*» et les dispositions qu'il contient concernant la Suisse et le Liechtenstein sont supprimés.

B. Chapitre I — Question vétérinaires

— Introduction du chapitre

- paragraphe 3:

les termes «à partir du 1^{er} septembre de cette même année» sont remplacés par «à partir du 1^{er} janvier 1994 ou de la date correspondant à la fin du sixième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord si cette dernière est postérieure».

— Les dates concernant les Etats de l'A.E.L.E., mentionnées dans les adaptations spécifiques visant les actes auxquels il est fait référence dans le chapitre, sont remplacées comme suit:

- les dates «1^{er} janvier 1993» et «31 décembre 1992» sont remplacées respectivement par les termes «la date d'entrée en vigueur de l'accord» et «le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'accord»;

- la date «1^{er} avril 1993» est remplacée par les termes «le premier jour du deuxième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord»;

- la date «1^{er} juillet 1993» est remplacée par les termes «le premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord»;

- la date «1^{er} septembre 1993» est remplacée par les termes «la date visée au point 3 de l'introduction du chapitre I (*Questions vétérinaires*) de l'annexe I de l'accord».

1. 364 L 0432: directive 64/432/C.E.E. du Conseil

— adaptation a):

les termes «Suisse/»: Kanton/canton/cantone» sont supprimés;

— adaptations d), e) et g):

le terme «Suisse/» est supprimé;

ANHANG
GEMÄSS ARTIKEL 20 DES ANPAS-
SUNGSPROTOKOLLS ZUM ABKOM-
MEN ÜBER DEN EUROPÄISCHEN
WIRTSCHAFTSRAUM

Die Anhänge Ibis IX, XII, XIII, XVI und XVIIIbis XXII des E.W.R.-Abkommens werden wie folgt angepaßt.

I. ANHANG I: VETERINÄRWESEN UND PFLANZENSCHUTZ

A. Sektorale Anpassung

Die Überschrift «Sektorale Anpassung» sowie die dazugehörige die Schweiz und Liechtenstein betreffende Bestimmung werden gestrichen.

B. Kapitel I: Veterinärwesen

— Einleitender Teil des Kapitels

— Absatz 3

die Worte «neun Monate nach dem Inkrafttreten des Abkommens, spätestens jedoch ab 1. Januar 1994, angewandt» werden durch die Worte «ab 1. Januar 1994 oder sechs Monate nach dem Inkrafttreten des Abkommens angewandt, je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt» ersetzt.

— Die die E.F.T.A.-Staaten betreffenden Daten in den besonderen Anpassungen der Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, werden wie folgt angepaßt:

— Die Daten «1. Januar 1993» und «31. Dezember 1992» werden durch die Worte «Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens» bzw. «Tag vor dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens» ersetzt;

— das Datum «1. April 1993» wird durch die Worte «ersten Tag des zweiten Monats nach dem Inkrafttreten des Abkommens» ersetzt;

— das Datum «1. Juli 1993» wird durch die Worte «ersten Tag des vierten Monats nach dem Inkrafttreten des Abkommens» ersetzt;

— das Datum «1. September 1993» wird durch die Worte «Datum gemäß Absatz 3 der Einleitung zu Kapitel I - Veterinärwesen - des Anhangs I des Abkommens» ersetzt.

1. 364 L 0432: Richtlinie 64/432/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe a werden die Worte «in der Schweiz: "Kanton/Canton/Cantone"» gestrichen;

— in den Anpassungen unter den Buchstaben d, e und g

wird das Wort «Schweiz/» gestrichen;

— aanpassing *f*)
«Zwitserland/» en «/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» worden geschrapt.

3. 390 L 0426: Richtlijn 90/426/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *b*)
«Zwitserland/» en «Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» worden geschrapt.

4. 390 L 0539: Richtlijn 90/539/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *b*)
«CH of» en «Zwitserland/» worden geschrapt;

— aanpassing *g*)
«Zwitserland/» wordt geschrapt.

12. 385 L 0511: Richtlijn 85/511/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *a*)
«Zwitserland/» wordt geschrapt; en

«Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern» wordt vervangen door «-»;

— aanpassing *b*)
«Zwitserland/» wordt geschrapt.

14. 380 L 0217: Richtlijn 80/217/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *a*)
«Zwitserland/» wordt geschrapt.

18. 364 L 0433: Richtlijn 64/433/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *j*)
«CH-» wordt geschrapt.

20. 371 L 0118: Richtlijn 71/118/E.E.G. van de Raad en

21. 377 L 0099: Richtlijn 77/99/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *c*)
«CH-» en «CH/» worden geschrapt.

23. 389 L 0437: Richtlijn 89/437/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *f*)
«CH/» wordt geschrapt.

34. 391 L 0495: Richtlijn 91/495/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *e*)
«CH,» wordt geschrapt.

— adaptation *f*):
les termes «Suisse/» /Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» sont supprimés.

3. 390 L 0426: directive 90/426/C.E.E. du Conseil

— adaptation *b*):
les termes «Suisse/» /Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» sont supprimés.

4. 390 L 0539: directive 90/539/C.E.E. du Conseil

— adaptation *b*):
les termes «CH ou» et «la Suisse/» sont supprimés;

— adaptation *g*):
le terme «Suisse/» est supprimé.

12. 385 L 0511: directive 85/511/C.E.E. du Conseil

— adaptation *a*):
le terme «Suisse/» est supprimé, et

les termes «Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxe, Mittelhäusern» sont remplacés par «-»;

— adaptation *b*):
le terme «Suisse/» est supprimé.

14. 380 L 0217: directive 80/217/C.E.E. du Conseil

— adaptation *a*):
le terme «Suisse/» est supprimé.

18. 364 L 0433: directive 64/433/C.E.E. du Conseil

— adaptation *j*):
«CH-» est supprimé.

20. 371 L 0118: directive 71/118/C.E.E. du Conseil et

21. 377 L 0099: directive 77/99/C.E.E. du Conseil

— adaptation *c*):
«CH-» et «CH/» sont supprimés.

23. 389 L 0437: directive 89/437/C.E.E. du Conseil

— adaptation *f*):
«CH/» est supprimé.

34. 391 L 0495: directive 91/495/C.E.E. du Conseil

— adaptation *e*):
«CH,» est supprimé.

— in der Anpassung unter Buchstabe *f* werden die Worte «in der Schweiz/» und «/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» gestrichen.

3. 390 L 0426: Richtlinie 90/426/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *b* werden die Worte «in der Schweiz/» und «/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo» gestrichen.

4. 390 L 0539: Richtlinie 90/539/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *b* werden die Worte «CH oder» und «die Schweiz/» gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe *g* wird das Wort «Schweiz/» gestrichen.

12. 385 L 0511: Richtlinie 85/511/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a* wird das Wort «Schweiz/» gestrichen; und

die Worte «Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern» werden durch «-» ersetzt;

— in der Anpassung unter Buchstabe *b* wird das Wort «Schweiz/» gestrichen.

14. 380 L 0217: Richtlinie 80/217/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a* wird das Wort «Schweiz/» gestrichen.

18. 364 L 0433: Richtlinie 64/433/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *j* wurden «CH -» gestrichen.

20. 371 L 0118: Richtlinie 71/118/E.W.G. des Rates und

21. 377 L 0099: Richtlinie 77/99/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *c* wird «CH -» gestrichen.

23. 389 L 0437: Richtlinie 89/437/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *f* wurden «CH/» gestrichen.

34. 391 L 0495: Richtlinie 91/495/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *e* wurden «CH,» gestrichen.

66. 389 L 0610: Beschikking 89/610/E.E.G. van de Commissie:

- aanpassing
- «Zwitserland/» wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk II, Diervoeders

- Inleiding, punt 1
- «Zwitserland en» wordt geschrapt.

— De datum «1 januari 1993», die voor de E.V.A.-Statens geldt in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit hoofdstuk vermelde besluiten, wordt vervangen door «de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt».

3. 377 L 0101: Richtlijn 77/101/E.E.G. van de Raad en

4. 379 L 0373: Richtlijn 79/373/E.E.G. van de Raad:

- afwijking, tweede streepje
- «Zwitserland en» wordt geschrapt, en
- «hun» wordt vervangen door «zijn».

II. BIJLAGE II — TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN, NORMEN, KEURING EN CERTIFICATIE

A. Hoofdstuk I, Motorvoertuigen

1. 370 L 0156: Richtlijn 70/156/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
- «— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo» wordt geschrapt.

2. 370 L 0157: Richtlijn 70/157/E.E.G. van de Raad:

- aanpassingen a) en b)
- «CH = Zwitserland», wordt geschrapt.

8. 370 L 0388: Richtlijn 70/388/E.E.G. van de Raad,

9. 371 L 0127: Richtlijn 71/127/E.E.G. van de Raad,

17. 374 L 0483: Richtlijn 74/483/E.E.G. van de Raad,

66. 389 D 0610: décision 89/610/C.E.E. de la Commission

- adaptation:
- le terme «Suisse/» est supprimé.

C. Chapitre II — Aliments pour animaux

- Introduction, point 1:
- les termes «la Suisse et» sont supprimés; le terme «introduisent» est remplacé par le terme «introduit» et les termes «n'interdisent pas» sont remplacés par les termes «n'interdit pas»;

— La date «1^{er} janvier 1993» concernant les Etats de l'A.E.L.E., mentionnée dans les adaptations spécifiques visant les actes auxquels il est fait référence dans le chapitre, est remplacée par les termes «la date d'entrée en vigueur de l'accord».

3. 377 L 0101: directive 77/101/C.E.E. du Conseil et

4. 379 L 0373: directive 79/373/C.E.E. du Conseil

- dérogation, second tiret:
- les termes «la Suisse et» sont supprimés;
- le terme «peuvent» est remplacé par le terme «peut»;
- le terme «leur» est remplacé par le terme «sa».

II. ANNEXE II — REGLEMENTATIONS TECHNIQUES, NORMES, ESSAIS ET CERTIFICATION

A. Chapitre I — Véhicules à moteur

1. 370 L 0156: directive 70/156/C.E.E. du Conseil

- adaptation:
- Les termes «Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse» sont supprimés.

2. 370 L 0157: directive 70/157/C.E.E. du Conseil

- adaptations a) et b):
- les termes «CH: Suisse», sont supprimés.

8. 370 L 0388: directive 70/388/C.E.E. du Conseil,

9. 371 L 0127: directive 71/127/C.E.E. du Conseil,

17. 374 L 0483: directive 74/483/C.E.E. du Conseil,

66. 389 D 0610: Entscheidung 89/610/E.W.G. der Kommission:

- In der Anpassung
- wird das Wort «Schweiz/» gestrichen.

C. Kapitel II: Futtermittel

- In Absatz 1 der Einleitung
- werden die Worte «erlassen die Schweiz und» durch das Wort «erläßt» und die Worte «lassen die Schweiz und» durch das Wort «läßt ersetzt».

— Das die E.F.T.A.-Staaten betreffende Datum «1. Januar 1993» in den besonderen Anpassungen der Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, wird durch die Worte «Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens» ersetzt.

3. 377 L 0101: Richtlinie 77/101/E.W.G. des Rates und

4. 379 L 0373: Richtlinie 79/373/E.W.G. des Rates:

- In der Ausnahme, zweiter Gedankenstrich,
- werden die Worte «können die Schweiz und Liechtenstein ihre» durch die Worte «kann Liechtenstein seine» ersetzt.

II. ANHANG II: TECHNISCHE VORSCHRIFTEN, NORMEN, PRÜFUNG UND ZERTIFIZIERUNG

A. Kapitel I: Kraftfahrzeuge

1. 370 L 0156: Richtlinie 70/156/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung
- werden die Worte «Typengenehmigung/«approbation du type/«approvazione del tipo» nach Schweizer Recht gestrichen.

2. 370 L 0157: Richtlinie 70/157/E.W.G. des Rates:

- In den Anpassungen unter den Buchstaben a und b
- wird «CH = Schweiz,» gestrichen.

8. 370 L 0388: Richtlinie 70/388/E.W.G. des Rates, und

9. 371 L 0127: Richtlinie 71/127/E.W.G. des Rates,

17. 374 L 0483: Richtlinie 74/483/E.W.G. des Rates,

19. 376 L 0114: Richtlijn 76/114/E.E.G. van de Raad,	19. 376 L 0114: directive 76/114/C.E.E. du Conseil,	19. 376 L 0114: Richtlinie 76/114/E.W.G. des Rates,
22. 376 L 0757: Richtlijn 76/757/E.E.G. van de Raad,	22. 376 L 0757: directive 76/757/C.E.E. du Conseil,	22. 376 L 0757: Richtlinie 76/757/E.W.G. des Rates,
23. 376 L 0758: Richtlijn 76/758/E.E.G. van de Raad,	23. 376 L 0758: directive 76/758/C.E.E. du Conseil,	23. 376 L 0758: Richtlinie 76/758/E.W.G. des Rates,
24. 376 L 0759: Richtlijn 76/759/E.E.G. van de Raad,	24. 376 L 0759: directive 76/759/C.E.E. du Conseil,	24. 376 L 0759: Richtlinie 76/759/E.W.G. des Rates,
25. 376 L 0760: Richtlijn 76/760/E.E.G. van de Raad,	25. 376 L 0760: directive 76/760/C.E.E. du Conseil,	25. 376 L 0760: Richtlinie 76/760/E.W.G. des Rates,
26. 376 L 0761: Richtlijn 76/761/E.E.G. van de Raad,	26. 376 L 0761: directive 76/761/C.E.E. du Conseil,	26. 376 L 0761: Richtlinie 76/761/E.W.G. des Rates,
27. 376 L 0762: Richtlijn 76/762/E.E.G. van de Raad,	27. 376 L 0762: directive 76/762/C.E.E. du Conseil,	27. 376 L 0762: Richtlinie 76/762/E.W.G. des Rates,
29. 377 L 0538: Richtlijn 77/538/E.E.G. van de Raad,	29. 377 L 0538: directive 77/538/C.E.E. du Conseil,	29. 377 L 0538: Richtlinie 77/538/E.W.G. des Rates,
30. 377 L 0539: Richtlijn 77/539/E.E.G. van de Raad,	30. 377 L 0539: directive 77/539/C.E.E. du Conseil,	30. 377 L 0539: Richtlinie 77/539/E.W.G. des Rates,
31. 377 L 0540: Richtlijn 77/540/E.E.G. van de Raad,	31. 377 L 0540: directive 77/540/C.E.E. du Conseil,	31. 377 L 0540: Richtlinie 77/540/E.W.G. des Rates,
32. 377 L 0541: Richtlijn 77/541/E.E.G. van de Raad en	32. 377 L 0541: directive 77/541/C.E.E. du Conseil et	32. 377 L 0541: Richtlinie 77/541/E.W.G. des Rates,
39. 378 L 0932: Richtlijn 78/932/E.E.G. van de Raad,	39. 378 L 0932: directive 78/932/C.E.E. du Conseil	39. 378 L 0932: Richtlinie 78/932/E.W.G. des Rates,
— aanpassing	— adaptation:	— In der Anpassung
«en 14 voor Zwitserland» en «14 voor Zwitserland» worden geschrapt.	les termes «14 pour la Suisse» et «14 pour la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «14 für die Schweiz» gestrichen.
40. 378 L 1015: Richtlijn 78/1015/E.E.G. van de Raad:	40. 378 L 1015: directive 78/1015/C.E.E. du Conseil	40. 378 L 1015: Richtlinie 78/1015/E.W.G. des Rates:
— aanpassing a)	— adaptation a):	— In der Anpassung unter Buchstabe a
«— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo.» wordt geschrapt;	Les termes «Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse» sont supprimés.	die Worte «Typengenehmigung»/«approbation du type»/«approvazione del tipo» nach Schweizer Recht werden gestrichen;
— aanpassing b)	— adaptation b):	— In der Anpassung unter Buchstabe b
«14 voor Zwitserland» wordt geschrapt.	les termes «14 pour la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «14 für die Schweiz» gestrichen.
41. 380 L 0780: Richtlijn 80/780/E.E.G. van de Raad:	41. 380 L 0780: directive 80/780/C.E.E. du Conseil	41. 480 L 0780: Richtlinie 70/780/E.W.G. des Rates:
— aanpassing	— adaptation:	— In der Anpassung
«— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo.» wordt geschrapt.	Les termes «Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse» sont supprimés.	werden die Worte «Typengenehmigung»/«approbation du type»/«approvazione del tipo» nach Schweizer Recht gestrichen.
44. 388 L 0077: Richtlijn 88/77/E.E.G. van de Raad:	44. 388 L 0077: directive 88/77/C.E.E. du Conseil	44. 388 L 0077: Richtlinie 88/77/E.W.G. des Rates:
— aanpassing	— adaptation:	— In der Anpassung
de woorden «14 voor Zwitserland» worden geschrapt.	les termes «14 pour la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «14 für die Schweiz» gestrichen.

B. Hoofdstuk II. Landbouw- en bosbouw-trekkers

1. 374 L 0150: Richtlijn 74/150/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo.» wordt geschrapt.

11. 377 L 0536: Richtlijn 77/536/E.E.G. van de Raad,

13. 378 L 0764: Richtlijn 78/764/E.E.G. van de Raad,

17. 379 L 0622: Richtlijn 79/622/E.E.G. van de Raad,

20. 386 L 0298: Richtlijn 86/298/E.E.G. van de Raad,

22. 387 L 0402: Richtlijn 87/402/E.E.G. van de Raad en

23. 389 L 0173: Richtlijn 89/173/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«14 voor Zwitserland» en «, 14 voor Zwitserland» worden geschrapt.

C. Hoofdstuk III, Hef- en verladingsapparatuur

2. 384 L 0528: Richtlijn 84/528/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«CH voor Zwitserland,» wordt geschrapt.

D. Hoofdstuk VI, Bouwmachines en -materieel

8. 386 L 0295: Richtlijn 86/295/E.E.G. en

9. 386 L 0296: Richtlijn 86/296/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«CH voor Zwitserland,» wordt geschrapt.

E. Hoofdstuk VIII, Drukvalen

2. 376 L 0767: Richtlijn 76/767/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«CH voor Zwitserland,» wordt geschrapt.

B. Chapitre II — Tracteurs agricoles ou forestiers

1. 374 L 0150: directive 74/150/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

Les termes «Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse» sont supprimés.

11. 377 L 0536: directive 77/536/C.E.E. du Conseil,

13. 378 L 0764: directive 78/764/C.E.E. du Conseil,

17. 379 L 0622: directive 79/622/C.E.E. du Conseil,

20. 386 L 0298: directive 86/298/C.E.E. du Conseil,

22. 387 L 0402: directive 87/402/C.E.E. du Conseil et

23. 389 L 0173: directive 89/173/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

les termes «14 pour la Suisse» sont supprimés.

C. Chapitre III — Appareils de levage et de manutention

2. 384 L 0528: directive 84/528/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

les termes «CH pour la Suisse», sont supprimés.

D. Chapitre VI — Engins et matériels de chantier

8. 386 L 0295: directive 86/295/C.E.E. du Conseil et

9. 386 L 0296: directive 86/296/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

les termes «CH pour la Suisse», sont supprimés.

E. Chapitre VIII — Appareils à pression

2. 376 L 0767: directive 76/767/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

les termes «CH pour la Suisse», sont supprimés.

B. Kapitel II: Land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen

1. 374 L 0150: Richtlinie 70/150/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung

werden die Worte «Typengenehmigung»/«approbation du type»/«approvazione del tipo» nach Schweizer Recht gestrichen.

11. 377 L 0536: Richtlinie 77/536/E.W.G. des Rates,

13. 378 L 0764: Richtlinie 78/764/E.W.G. des Rates,

17. 379 L 0622: Richtlinie 79/622/E.W.G. des Rates,

20. 386 L 0298: Richtlinie 86/298/E.W.G. des Rates,

22. 387 L 0402: Richtlinie 87/402/E.W.G. des Rates, und

23. 389 L 0173: Richtlinie 89/173/E.W.G. des Rates,

— In den Anpassungen

werden die Worte «14 für die Schweiz» gestrichen.

C. Kapitel III: Hebezeuge und Fördergeräte

2. 384 L 0528: Richtlinie 84/528/E.W.G. des Rates,

— In der Anpassung

werden die Worte «CH für die Schweiz,» gestrichen.

D. Kapitel VI: Baumaschinen und Baugeräte

8. 386 L 0295: Richtlinie 86/295/E.W.G. des Rates, und

9. 386 L 0296: Richtlinie 86/296/E.W.G. des Rates,

— In der Anpassung

werden die Worte «CH für die Schweiz,» gestrichen.

E. Kapitel VIII: Druckgefäße

2. 376 L 0767: Richtlinie 76/767/E.W.G. des Rates,

— In der Anpassung

werden die Worte «CH für die Schweiz,» gestrichen.

F. Hoofdstuk IX, Meetinstrumenten

1. 371 L 0316: Richtlijn 71/316/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a)
«CH voor Zwitserland,» wordt geschrapt;
- aanpassing b)
«CH,» wordt geschrapt.

6. 371 L 0348: Richtlijn 71/348/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
«1 Rappen/1 centime/1 centesimo» (Zwitserland) wordt geschrapt.

12. 375 L 0106: Richtlijn 75/106/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a)
«Zwitserland en» wordt geschrapt.

G. Hoofdstuk XIV — Meststoffen

1. 376 L 0116: Richtlijn 76/116/E.E.G. van de Raad:

- aanpassingen a) en b)
« , Zwitserland » wordt geschrapt.

H. Hoofdstuk XIX — Algemene bepalingen op het gebied van de technische handelsbelemmeringen

1. 383 L 0189: Richtlijn 83/189/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing g)
«S.N.V. (Zwitserland)» en «C.E.S. (Zwitserland)», de adressen inbegrepen, worden geschrapt.

I. Hoofdstuk XXVII — Gedistilleerde dranken

1. 389 R 1576: Verordening (E.E.G.) nr. 1576/89 van de Raad:

- aanpassing b)
- 6. Druivendraf-eau de vie
het volgende wordt geschrapt:
«— Baselbieter Marc»
«— Grappa del Ticino/Grappa Ticinese»
«— Grappa della Val Calanca»
«— Grappa della Val Bregaglia»
«— Grappa della Val Mesolcina»
«— Grappa della Valle di Poschiavo»
«— Marc d'Auvernier»
«— Marc de Dôle du Valais»;

F. Chapitre IX — Instruments de mesure

1. 371 L 0316: directive 71/316/C.E.E. du Conseil

- adaptation a):
les termes «CH pour la Suisse,» sont supprimés.
- adaptation b):
«CH,» est supprimé.

6. 371 L 0348: directive 71/348/C.E.E. du Conseil

- adaptation:
les termes «1 rappen/1 centime/1 centesimo (Suisse)» sont supprimés.

12. 375 L 0106: directive 75/106/C.E.E. du Conseil

- adaptation a):
les termes «en Suisse et» sont supprimés.

G. Chapitre XIV — Engrais

1. 376 L 0116: directive 76/116/C.E.E. du Conseil:

- adaptations a) et b):
les termes «et en Suisse» sont supprimés.

H. Chapitre XIX — Dispositions générales en matière d'entraves techniques aux échanges

1. 383 L 0189: directive 83/189/C.E.E. du Conseil:

- adaptation g):
les termes «A.S.N. (Suisse)» et C.E.S. (Suisse) ainsi que les adresses mentionnées sont supprimés.

I. Chapitre XXVII — Boissons spiritueuses

1. 389 R 1576: règlement (C.E.E.) n° 1576/89 du Conseil

- adaptation h):
- 6. Eau-de-vie de marc de raisin
les éléments suivants sont supprimés:
«— Baselbieter Marc»
«— Grappa del Ticino/Grappa Ticinese»
«— Grappa della Val Calanca»
«— Grappa della Val Bregaglia»
«— Grappa della Val Mesolcina»
«— Grappa della Valle di Poschiavo»
«— Marc d'Auvernier»
«— Marc de Dôle du Valais»;

F. Kapitel IX: Meßgeräte

1. 371 L 0316: Richtlinie 71/316/E.W.G. des Rates,

- In der Anpassung unter Buchstabe a werden die Worte «CH für die Schweiz,» gestrichen;
- In der Anpassung unter Buchstabe b wird «CH,» gestrichen.

6. 371 L 0348: Richtlinie 71/348/E.W.G. des Rates,

- In der Anpassung werden die Worte «1 Rappen/1 centime/1centesimo (Schweiz)» gestrichen.

12. 375 L 0106: Richtlinie 75/106/E.W.G. des Rates,

- In der Anpassung unter Buchstabe a werden die Worte «in der Schweiz und» gestrichen.

G. Kapitel XIV: Düngemittel

1. 376 L 0116: Richtlinie 76/116/E.W.G. des Rates:

- In den Anpassungen unter den Buchstabe a und b wird das Wort « , Schweiz » gestrichen.

H. Kapitel XIX: Allgemeine Bestimmungen auf dem Gebiet der technische Handelshemmnisse

1. 383 L 0189: Richtlinie 83/189/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe g werden die Worte «S.N.V. (Schweiz)» und «C.E.S. (Schweiz)» mit den dazugehörigen Bezeichnungen und Anschriften gestrichen.

I. Kapitel XXVII: Spirituosen

1. 389 R 1576: Verordnung (E.W.G.) Nr. 1576/89 des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe h werden unter
- 6. Tresterbrand
folgende Worte gestrichen:
«— Baselbieter Marc»
«— Grappa del Ticino/Grappa Ticinese»
«— Grappa della Val Calanca»
«— Grappa della Val Bregaglia»
«— Grappa della Val Mesolcina»
«— Grappa della Valle di Poschiavo»
«— Marc d'Auvernier»
«— Marc de Dôle du Valais»;

7. Vruchten-eau-de-vie
 het volgende wordt geschrapt:
 «— Aargauer Bure Kirsch»
 «— Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser»
 «— Baselbieterkirsch»
 «— Baselbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bernbieter Birnenbrand»
 «— Bernbieter Kirsch»
 «— Bernbieter Mirabellen»
 «— Bernbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bérudges de Cornaux»
 «— Emmentaler Kirsch»
 «— Freiämter Theilersbirnenbranntwein»
 «— Freiämter Zwetschgenwasser»
 «— Fricktaler Kirsch»
 «— Kirsch de la Béroche»
 «— Luzerner Birnenträsch»
 «— Luzerner Kirsch»
 «— Luzerner Theilersbirnenbranntwein»
 «— Luzerner Zwetschgenwasser»
 «— Mirabelle du Valais»
 «— Rigi Kirsch»
 «— Seeländer Pflümliwasser»
 «— Urschwyzerkirsch»
 «— William du Valais/Walliser William»
 «— Zuger Kirsch»;

9. Gentiaan-eau-de-vie:

het volgende wordt geschrapt:

«9. Gentiaan-eau-de-vie
 'Gentiane du Jura'»;

11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken

het volgende wordt geschrapt:

«11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken
 'Genièvre du Jura'»;

14. Likeur

het volgende wordt geschrapt:

«— Bernbieter Griottes Liqueur»
 «— Bernbieter Kirschen Liqueur»
 «— Genépi du Valais»;

15. Gedistilleerde dranken

het volgende wordt geschrapt:

«— Bernbieter Cherry Brandy Liqueur»
 «— Bernbieter Kräuterbitter»
 «— Eau-de-vie d'herbes du Jura»
 «— Gotthard Kräuterbranntwein»

7. Eau-de-vie de fruits

les éléments suivants sont supprimés:

«— Aargauer Bure Kirsch»
 «— Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser»
 «— Baselbieterkirsch»
 «— Baselbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bernbieter Birnenbrand»
 «— Bernbieter Kirsch»
 «— Bernbieter Mirabellen»
 «— Bernbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bérudges de Cornaux»
 «— Emmentaler Kirsch»
 «— Freiämter Theilersbirnenbranntwein»
 «— Freiämter Zwetschgenwasser»
 «— Fricktaler Kirsch»
 «— Kirsch de la Béroche»
 «— Luzerner Birnenträsch»
 «— Luzerner Kirsch»
 «— Luzerner Theilersbirnenbranntwein»
 «— Luzerner Zwetschgenwasser»
 «— Mirabelle du Valais»
 «— Rigi Kirsch»
 «— Seeländer Pflümliwasser»
 «— Urschwyzerkirsch»
 «— William du Valais/Walliser William»
 «— Zuger Kirsch»;

9. Eau-de-vie de gentiane

les éléments suivants sont supprimés:

«9. Eau-de-vie de gentiane
 'Gentiane du Jura'»;

11. Boissons spiritueuses au genièvre

les éléments suivants sont supprimés:

«11. Boissons spiritueuses au genièvre
 'Genièvre du Jura'»;

14. Liqueur

les éléments suivants sont supprimés:

«— Bernbieter Griottes Liqueur»
 «— Bernbieter Kirschen Liqueur»
 «— Genépi du Valais»;

15. Boissons spiritueuses

les éléments suivants sont supprimés:

«— Bernbieter Cherry Brandy Liqueur»
 «— Bernbieter Kräuterbitter»
 «— Eau-de-vie d'herbes du Jura»
 «— Gotthard Kräuterbranntwein»

7. Obstbrand

folgende Worte gestrichen:

«Aargauer Bure Kirsch»
 «Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser»
 «— Baselbieterkirsch»
 «— Baselbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bernbieter Birnenbrand»
 «— Bernbieter Kirsch»
 «— Bernbieter Mirabellen»
 «— Bernbieter Zwetschgenwasser»
 «— Bérudges de Cornaux»
 «— Emmentaler Kirsch»
 «— Freiämter Theilersbirnenbranntwein»
 «— Freiämter Zwetschgenwasser»
 «— Fricktaler Kirsch»
 «— Kirsch de la Béroche»
 «— Luzerner Birnenträsch»
 «— Luzerner Kirsch»
 «— Luzerner Theilersbirnenbranntwein»
 «— Luzerner Zwetschgenwasser»
 «— Mirabelle du Valais»
 «— Rigi Kirsch»
 «— Seeländer Pflümliwasser»
 «— Urschwyzerkirsch»
 «— William du Valais/Walliser William»
 «— Zuger Kirsch»;

9. Enzian

folgende Worte gestrichen:

«9. Enzian
 'Gentiane du Jura'»;

«11. Spirituosen mit Wacholder

folgende Worte gestrichen:

11. Spirituosen mit Wacholder
 'Genièvre du Jura'»;

14. Likör

folgende Worte gestrichen:

«— Bernbieter Griottes Liqueur»
 «— Bernbieter Kirschen Liqueur»
 «— Genépi du Valais»;

15. Gemischte Spirituosen

folgende Worte gestrichen:

«— Bernbieter Cherry Brandy Liqueur»
 «— Bernbieter Kräuterbitter»
 «— Eau-de-vie d'herbes du Jura»
 «— Gotthard Kräuterbranntwein»

« — Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein) »
 « — Vieille lie du Mandement »
 « — Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein) ».

III. BIJLAGE III, PRODUKTAAN- SPRAKELIJKHEID

385 L 0374: Richtlijn 85/374/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a), iii), wordt geschrapt;

— aanpassing b):

«Zwitserland en» wordt geschrapt.

IV. BIJLAGE IV, ENERGIE

Bijlagen 1 en 2

«Zwitserland», en de bijbehorende vermeldingen onder Lichaam en Net worden geschrapt.

V. BIJLAGE V, VRIJ VERKEER VAN WERKNEMERS

A. Sectoriële aanpassingen

«en Zwitserland» wordt geschrapt.

B. 3. 368 L 0360: Richtlijn 68/360/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing e) ii)

«Zwitserse,» wordt geschrapt.

VI. BIJLAGE VI, SOCIALE ZEKERHEID

A. Sectoriële aanpassingen

— Punt I

«en Zwitserland» wordt geschrapt.

B. 1. Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van de Raad:

— aanpassing b) wordt geschrapt;

— aanpassingen g), h), i), j), m) en n)

«S. Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassingen k) en l)

de titels en de tekst van de volgende punten worden geschrapt:

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171;

« — Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein) »
 « — Vieille lie du Mandement »
 « — Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein) ».

III. ANNEXE III — RESPONSABILITE DU FAIT DES PRODUITS

385 L 0374: directive 85/374/C.E.E. du Conseil:

— l'adaptation a) sous iii) est supprimée;

— adaptation b):

les termes « de la Suisse et » sont supprimés; les termes « ces pays » sont remplacés par les termes « ce pays ».

IV. ANNEXE IV — ENERGIE

Appendices 1 et 2

Le terme « Suisse » et les intitulés mentionnés sous les rubriques « Entité » et « Réseau » sont supprimés.

V. ANNEXE V — LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS

A. Adaptation sectorielle

Les termes « et la Suisse » sont supprimés.

B. 3. 368 L 0360: directive 68/360/C.E.E. du Conseil

— adaptation e) sous ii):

le terme « suisse(s), » est supprimé.

VI. ANNEXE VI — SECURITE SOCIALE

A. Adaptations sectorielles

— point I:

les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

B. 1. Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du Conseil

— adaptation b): cette adaptation est supprimée;

— adaptations g), h), i), j), m) et n):

la rubrique « S. Suisse » et son contenu sont supprimés.

— adaptations k) et l):

les titres et les dispositions correspondant aux numéros suivants sont supprimés:

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171;

« — Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein) »
 « — Vieille lie du Mandement »
 « — Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein) ».

III. ANHANG III: PRODUKTHAF- TUNG

385 L 0374: Richtlinie 85/374/E.W.G. des Rates:

— Die Anpassung unter Buchstabe a Ziffer iii wird gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe b

werden die Worte « gilt die Richtlinie für die Schweiz und Liechtenstein nicht, wenn ihre » durch « gilt die Richtlinie für Liechtenstein nicht, wenn seine » ersetzt.

IV. ANHANG IV: ENERGIE

Anlagen 1 und 2

Das Wort « Schweiz » sowie die Eintragungen unter « Gesellschaft » und « Netz » werden gestrichen.

V. ANHANG V: FREIZÜGIGKEIT DER ARBEITNEHMER

A. Sektorale Anpassungen

Die Worte « und die Schweiz » werden gestrichen.

B. 3. 368 L 0360: Richtlinie 68/360/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe e Ziffer ii

werden die Worte « oder schweizerischen, » gestrichen.

VI. ANHANG VI: SOZIALE SICHER- HEIT

A. Sektorale Anpassungen

— In Absatz I

werden die Worte « und die Schweiz » gestrichen.

B. 1. Verordnung (E.W.G.) Nr. 1408/71 des Rates:

— Die Anpassung unter Buchstabe b wird gestrichen;

— in den Anpassungen unter Buchstaben g, h, i, j, m und n

wird die Eintragung « S. Schweiz » mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— In den Anpassungen unter den Buchstaben k und l

werden die Überschriften und Bestimmungen unter folgenden Nummern gestrichen:

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171;

— aanpassing o) punt 16 wordt geschrapt.	— adaptation o): le numéro «16.» et sont contenu sont supprimés.	— in der Anpassung unter Buchstabe o wird die Eintragung «16.» mit der dazugehörigen Bestimmung gestrichen.
2. Verordening (E.E.G.) nr. 574/72 van de Raad: — aanpassingen a), b), c), d), e), f), g), h) en k) «S. Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	2. Règlement (C.E.E.) n° 574/72 du Conseil — adaptations a), b), c), d), e), f), g), h) et k): le point «S. Suisse» et son contenu sont supprimés.	2. Verordnung (E.W.G.) Nr. 574/72: — In der Anpassungen unter den Buchstaben a, b, c, d, e, f, g, h und k wird die Eintragung «S. Schweiz» mit den dazugehörigen Bestimmungen gestrichen.
20. 383 Y 0017: Besluit nr. 117 en 21. 383 Y 1112(02): Besluit nr. 118: — aanpassing «Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	20. 383 Y 0017: décision n° 117 et 21. 383 Y 1112(02): décision n° 118 adaptation: la rubrique «Suisse» et son contenu sont supprimés.	20. 383 Y 0017: Beschluß Nr. 117 und 21. 383 Y 1112(02): Beschluß Nr. 118. — In der Anpassung wird die Eintragung «Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
34. C/281/88/p. 7: Besluit nr. 135: — aanpassing punt s) wordt geschrapt.	34. C/281/88/p. 7: décision n° 135 — adaptation: le point «s)» et son contenu sont supprimés.	34. C/281/88/S.7: Beschluß Nr. 135: — In der Anpassung wird die Eintragung «s)» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
35. C/64/88/p. 7: Besluit nr. 136: — aanpassing «S. Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	35. C/64/88/p. 7: décision n° 136 — adaptation: la rubrique «S. Suisse» et son contenu sont supprimés.	35. C/64/88/S.7: Beschluß Nr. 136: — In der Anpassung wird die Eintragung «S. Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
C. Voorwaarden voor de deelname van de E.V.A.-Staten in de administratieve commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers en de rekencommissie bij deze commissie overeenkomstig artikel 101, lid 1, van deze overeenkomst «en Zwitserland» wordt geschrapt.	C. Modalités de la participation des Etats de l'A.E.L.E. aux sessions de la commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants et à la commission des comptes près ladite commission administrative conformément à l'article 101, paragraphe 1^{er}, de l'accord Les termes «et la Suisse» sont supprimés.	C. Modalitäten der beteiligung der E.F.T.A.-Staaten an der Verwaltungskommission für die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer und an dem Rechnungsausschuß dieser Verwaltungskommission gemäß Artikel 101 Absatz 1 des Abkommens Die Worte «und die Schweiz» werden gestrichen.
VII. BIJLAGE VII, ONDERLINGE ERKENNING VAN BEROEPSKWALIFICATIES	VII. ANNEXE VII — RECONNAISSANCE MUTUELLE DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES	VII. ANHANG VII: GEGENSEITIGE ANERKENNUNG BERUFLICHER QUALIFIKATIONEN
A. Sectoriële aanpassingen «en Zwitserland» wordt geschrapt.	A. Adaptation sectorielle Les termes «et à la Suisse» sont supprimés.	A. Sektorale Anpassungen Die Worte «und die Schweiz» werden gestrichen.
B. Hoofdstuk A, Algemeen stelsel 1. 389 L 0048: Richtlijn 89/48/E.E.G. van de Raad: — de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.	B. Chapitre A — Système général 1. 389 L 0048: directive 89/48/C.E.E. du Conseil — La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.	B. Kapitel A: Allgemeines System 1. 389 L 0048: Richtlinie 89/48/E.W.G. des Rates: — Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen.
C. Hoofdstuk B, Juridische beroepen 2. 377 L 0249: Richtlijn 77/249/E.E.G. van de Raad: — aanpassing «in Zwitserland», en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.	C. Chapitre B — Professions juridiques 2. 377 L 0249: directive 77/249/C.E.E. du Conseil — adaptation: la rubrique «Suisse:» et son contenu sont supprimés.	C. Kapitel B: Rechtsanwälte 2. 377 L 0249: Richtlinie 77/249/E.W.G. des Rates: — In der Anpassung wird die Eintragung «in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

D. Hoofdstuk C, Medische en paramedische beroepen

4. 375 L 0362: Richtlijn 75/362/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt;

— aanpassing a)

«s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b)

«in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing c)

«Zwitserland:», en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

— aanpassing d)

de titel «- tropische ziekten:» en «Zwitserland:» en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

5. 375 L 0363: Richtlijn 75/363/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

6. 386 L 0457: Richtlijn 86/457/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

8. 377 L 0452: Richtlijn 77/452/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

— aanpassing a)

«in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b)

«s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

9. 377 L 0453: Richtlijn 77/453/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

10. 378 L 0686: Richtlijn 78/686/E.E.G. van de Raad:

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt;

— aanpassing a)

«in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

D. Chapitre C — Activités médicales et paramédicales

4. 375 L 0362: directive 75/362/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée;

— adaptation a):

la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés;

— adaptation b):

la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés;

— adaptation c):

les rubriques «Suisse:» et leur contenu sont supprimés.

— adaptation d):

les rubriques «médecine tropicale:» et «Suisse:» et leur contenu sont supprimés.

5. 375 L 0363: directive 75/363/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

6. 386 L 0457: directive 86/457/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

8. 377 L 0452: directive 77/452/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

— adaptation a):

la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés;

— adaptation b):

la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.

9. 377 L 0453: directive 77/453/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

10. 378 L 0686: directive 78/686/C.E.E. du Conseil

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

— adaptation a):

la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés;

D. Kapitel C: Medizinische und paramedizinische Berufe

4. 375 L 0362: Richtlinie 75/362/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «(s) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe b

wird die Eintragung «in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe c

werden die Eintragungen «Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen,

— in der Anpassung unter Buchstabe d

werden die Überschrift «- Tropenmedizin:» und die Eintragung «Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

5. 375 L 0363: Richtlinie 75/363/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen.

6. 386 L 0457: Richtlinie 86/457/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen.

8. 377 L 0452: Richtlinie 77/452/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe b

wird die Eintragung «s) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

9. 377 L 0453: Richtlinie 77/453/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen.

10. 378 L 0686: Richtlinie 78/686/E.W.G. des Rates:

— Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— aanpassing <i>b</i>) «s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;	— adaptation <i>b</i>): la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	— in der Anpassung unter Buchstabe <i>b</i> wird die Eintragung «s) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;
— aanpassing <i>c</i>), punt 1 «- in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	— adaptation <i>c</i>) sous 1.: la rubrique «- en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	— in der Anpassung unter Buchstabe <i>c</i> Nummer 1 wird die Eintragung «- in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
11. 378 L 0687: Richtlijn 78/687/E.E.G. van de Raad: — de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.	11. 378 L 0687: directive 78/687/C.E.E. du Conseil — La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.	11. 378 L 0687: Richtlinie 78/687/E.W.G. des Rates: — Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen.
12. 378 L 1026: Richtlijn 78/1026/E.E.G. van de Raad: — aanpassing «s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	12. 378 L 1026: directive 78/1026/C.E.E. du Conseil — adaptation: la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	12. 378 L 1026: Richtlinie 78/1026/E.W.G. des Rates: — in der Anpassung wird die Eintragung «s) in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
14. 380 L 0154: Richtlijn 80/154/E.E.G. van de Raad: — de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt; — aanpassing <i>a</i>) «in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;	14. 380 L 0154: directive 80/154/C.E.E. du Conseil — La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée; — adaptation <i>a</i>): la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	14. 380 L 0154: Richtlinie 80/154/E.W.G. des Rates: — Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen; — in der Anpassung unter Buchstabe <i>a</i> wird die Eintragung «in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;
— aanpassing <i>b</i>) «s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	— adaptation <i>b</i>): la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	— in der Anpassung unter Buchstabe <i>b</i> wird die Eintragung «s) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
15. 380 L 0155: Richtlijn 80/155/E.E.G. van de Raad: — de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.	15. 380 L 0155: directive 80/155/C.E.E. du Conseil — La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.	15. 380 L 0155: Richtlinie 80/155/E.W.G. des Rates: — Die Ausnahme für die Schweiz wird gestrichen;
17. 385 L 0433: Richtlijn 85/433/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>a</i>) «s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;	17. 385 L 0433: directive 85/433/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>a</i>): la rubrique «s) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	17. 385 L 0433: Richtlinie 85/433/E.W.G. des Rates: — in der Anpassung unter Buchstabe <i>a</i> wird die Eintragung «s) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
E. Hoofdstuk D, Architectuur	E. Chapitre D — Architecture	E. Kapitel D: Architektur
18. 385 L 0384: Richtlijn 85/384/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>a</i>) «r) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	18. 385 L 0384: directive 85/384/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>a</i>): la rubrique «r) en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	18. 385 L 0384: Richtlinie 85/384/E.W.G. des Rates: — in der Anpassung unter Buchstabe <i>a</i> wird die Eintragung «r) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
F. Hoofdstuk E, Handel en tussenpersonen	F. Chapitre E — Commerce et intermédiaires	F. Kapitel E: Handels- und Vermittler-tätigkeiten
22. 364 L 0224: Richtlijn 64/224/E.E.G. van de Raad: — aanpassing «in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	22. 364 L 222: directive 64/222/C.E.E. du Conseil — adaptation: la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés.	22. 364 L 0224: Richtlinie 64/224/E.W.G. des Rates: — in der Anpassung wird die Eintragung «in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

28. 374 L 0557: Richtlijn 74/557/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

G. Hoofdstuk G, Tussenpersonen op het gebied van het vervoer

38. 382 L 0470: Richtlijn 82/470/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

H. Hoofdstuk I, Andere sectoren

43. 367 L 0043: Richtlijn 67/43/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

VIII. BIJLAGE VIII, RECHT VAN VESTIGING

Sectoriële aanpassingen

«en Zwitserland» wordt geschrapt.

IX. BIJLAGE IX, FINANCIËLE DIENSTEN

A. Hoofdstuk I — Verzekeringen

2. 373 L 0239: Eerste Richtlijn 73/239/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a)

«g) In Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b)

«— ten aanzien van Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

11. 379 L 0267: Eerste Richtlijn 79/267/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing b)

«— ten aanzien van Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

13. 377 L 0092: Richtlijn 77/92/E.E.G. van de Raad:

— aanpassingen a) en b)

«In Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

28. 374 L 0557: directive 74/557/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

la rubrique «- Suisse:» et son contenu sont supprimés.

G. Chapitre G — Activités auxiliaires des transports

38. 382 L 0470: directive 82/470/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

la rubrique «Suisse» et son contenu sont supprimés.

H. Chapitre I — Autres secteurs

43. 367 L 0043: directive 67/43/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

la rubrique «En Suisse:» et son contenu sont supprimés.

VIII. ANNEXE VIII — DROIT D'ÉTABLISSEMENT

Adaptation sectorielle

Les termes «et à la Suisse» sont supprimés.

IX. ANNEXE IX — SERVICES FINANCIERS

A. Chapitre I — Assurance

2. 373 L 0239: première directive (73/239/C.E.E.) du Conseil:

— adaptation a):

la rubrique «g) en Suisse» et son contenu sont supprimés;

— adaptation b):

la rubrique «— en ce qui concerne la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

11. 379 L 0267: première directive (79/267/C.E.E.) du Conseil:

— adaptation b):

la rubrique «— en ce qui concerne la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

13. 377 L 0092: directive (77/92/C.E.E.) du Conseil:

— adaptations a) et b):

la rubrique «en Suisse:» et son contenu sont supprimés.

28. 374 L 0557: Richtlinie 74/557/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «- Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

G. Kapitel G: Hilfgewerbetreibende des Verkehrs

38. 382 L 0470: Richtlinie 82/470/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

H. Kapitel I: Andere Sektoren

43. 367 L 0043: Richtlinie 67/43/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

VIII. ANHANG VIII: NIEDERLASSUNGSRECHT

Sektorale Anpassungen

Die Worte «und die Schweiz» werden gestrichen.

IX. ANHANG IX: FINANZDIENSTLEISTUNGEN

A. Kapitel I: Versicherungen

2. 373 L 0239: Erste Richtlinie 73/239/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «g) in der Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen;

— In der Anpassung unter Buchstabe b

wird die Eintragung «— in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

11. 379 L 0267: Erste Richtlinie 79/267/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe b

wird die Eintragung «— in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

13. 377 L 0092: Erste Richtlinie 79/92/E.W.G. des Rates:

— In den Anpassungen unter den Buchstaben a und b

wird die Eintragung «in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

B. Hoofdstuk II — Banken en andere kredietinstellingen

21. 386 L 0635: Richtlijn 86/635/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
- «en Zwitserland» worden geschrapt.

C. Hoofdstuk III — Effectenbeurzen en effecten

24. 379 L 0279: Richtlijn 79/279/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
- «en Zwitserland» wordt geschrapt, en

«deze landen» wordt vervangen door «dit land».

25. 380 L 0390: Richtlijn 80/390/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing b)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt;

«deze landen» wordt vervangen door «dit land».

26. 382 L 0121: Richtlijn 82/121/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
- «en Zwitserland» wordt geschrapt;

«deze landen» wordt vervangen door «dit land».

27. 388 L 0627: Richtlijn 88/627/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing
- «, Zwitserland» wordt geschrapt.

28. 389 L 0298: Richtlijn 89/298/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing b)
- «Zwitserland» wordt geschrapt.

29. 389 L 0592: Richtlijn 89/592/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a)
- «, Zwitserland» wordt geschrapt.

B. Chapitre II — Banques et autres établissements de crédit

21. 386 L 0635: directive 86/635/C.E.E. du Conseil:

- adaptation:
- les termes «et la Suisse» sont supprimés.

C. Chapitre III — Bourse et valeurs mobilières

24. 379 L 0279: directive 79/279/C.E.E. du Conseil:

- adaptation:
- les termes «et la Suisse» sont supprimés; le terme «appliquent» est remplacé par le terme «applique»;

les termes «ces pays assurent» sont remplacés par les termes «ce pays assure».

25. 380 L 0390: directive 80/390/C.E.E. du Conseil:

- adaptation b):
- les termes «et la Suisse» sont supprimés; le terme «appliquent» est remplacé par le terme «applique»;

les termes «ces pays organisent» sont remplacés par les termes «ce pays organise».

26. 382 L 0121: directive 82/121/C.E.E. du Conseil:

- adaptation:
- les termes «et la Suisse» sont supprimés; le terme «appliquent» est remplacé par le terme «applique»;

les termes «ces pays organisent» sont remplacés par les termes «ce pays organise».

27. 388 L 0627: directive 88/627/C.E.E. du Conseil:

- adaptation:
- les termes «, la Suisse» sont supprimés.

28. 389 L 0298: directive 89/298/C.E.E. du Conseil:

- adaptation b):
- les termes «, la Suisse» sont supprimés.

29. 389 L 0592: directive 89/592/C.E.E. du Conseil:

- adaptation a):
- les termes «, la Suisse» sont supprimés.

B. Kapitel II: Banken und Kreditinstitute

21. 386 L 0635: Richtlinie 86/635/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung
- werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

C. Kapitel III: Börse und Wertpapiermärkte

24. 379 L 0279: Richtlinie 79/279/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung
- werden die Worte «Island und die Schweiz kommen» durch «Island kommt» und die Worte «stellen diese Staaten» durch «stellt dieser Staat» ersetzt.

25. 380 L 0390: Richtlinie 80/390/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe b
- werden die Worte «Island und die Schweiz kommen» durch «Island kommt» und die Worte «stellen diese Staaten» durch «stellt dieser Staat» ersetzt.

26. 382 L 0121: Richtlinie 82/121/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung
- werden die Worte «Island und die Schweiz kommen» durch «Island kommt» und
- die Worte «stellen diese Staaten» durch «stellt dieser Staat» ersetzt.

27. 388 L 0627: Richtlinie 88/627/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung
- werden die Worte «, die Schweiz» gestrichen.

28. 389 L 0298: Richtlinie 89/298/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe b
- werden die Worte «, die Schweiz» gestrichen.

29. 389 L 0592: Richtlinie 89/592/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe a
- werden die Worte «, die Schweiz» gestrichen.

X. BIJLAGE XII — VRIJ VERKEER
VAN KAPITAAL

1. 388 L 0361: Richtlijn 88/361/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *d*)
het vierde streepje tekst wordt geschrapt;

in het vijfde streepje wordt «en Zwitserland» geschrapt.

XI. BIJLAGE XIII, VERVOER

A. Sectoriële aanpassingen

— punt II
het vijfde streepje wordt geschrapt.

B. Hoofdstuk I, Inland transport

1. 370 R 1108: Verordening (E.E.G.) nr. 108/70 van de Raad:

— aanpassing

A.2 SPOORWEGEN en B. LANDWEGEN

«Zwitserland», en de daarbij behorende tekst, worden geschrapt.

12. 389 R 4060: Verordening (E.E.G.) nr. 4060/89 van de Raad:

— aanpassing *b*) wordt geschrapt.

13. 375 L 0130: Richtlijn 75/130/E.E.G. van de Raad:

— de laatste zin van de aanpassing wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk II, Wegvervoer

14. 385 L 0003: Richtlijn 85/3/E.E.G. van de Raad:

— de tweede alinea van de aanpassing wordt geschrapt;

— aanpassing, derde alinea
«en Zwitserland» wordt geschrapt.

16. 377 L 0143: Richtlijn 77/143/E.E.G. van de Raad:

— de aanpassing wordt geschrapt.

20. 385 R 3820: Verordening (E.E.G.) nr. 3820/85 van de Raad en

21. 385 R 3821: Verordening (E.E.G.) nr. 3821/85 van de Raad:

— aanpassing *b*) wordt geschrapt.

X. ANNEXE XII — LIBRE CIRCULATION DES CAPITAUX

1. 388 L 0361: directive 83/361/C.E.E. du Conseil:

— adaptation *d*):
le quatrième tiret est supprimé;

cinquième tiret: les termes «et la Suisse» sont supprimés.

XI. ANNEXE XIII — TRANSPORTS

A. Adaptations sectorielles

— point II:
le cinquième tiret est supprimé.

B. Chapitre I — Transports intérieurs

1. 370 R 1108: règlement (C.E.E.) n° 1108/60 du Conseil:

— adaptation:

A.2. CHEMINS DE FER et B. ROUTE:

les rubriques «Suisse» et leur contenu sont supprimés.

12. 389 R 4060: règlement (C.E.E.) n° 4060/89 du Conseil:

— l'adaptation *b*) est supprimée.

13. 375 L 0130: directive 75/130/C.E.E. du Conseil:

— la dernière phrase de l'adaptation est supprimée.

C. Chapitre II — Transport routier

14. 385 L 0003: directive 85/3/C.E.E. du Conseil:

— le deuxième alinéa de l'adaptation est supprimé;

— Adaptation, troisième alinéa:
les termes «et par la Suisse» sont supprimés.

16. 377 L 0143: directive 77/143/C.E.E. du Conseil

— L'adaptation est supprimée.

20. 385 R 3820: règlement (C.E.E.) n° 3820/85 du Conseil et

21. 385 R 3821: règlement (C.E.E.) n° 3821/85 du Conseil

— L'adaptation *b*) est supprimée.

X. ANHANG XII:
FREIER KAPITALVERKEHR

1. 388 L 0361: Richtlinie 88/361/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *d* wird der vierte Gedankenstrich gestrichen;

werden unter dem fünften Gedankenstrich;
die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

XI. ANHANG XIII: VERKEHR

A. Sektorale Anpassungen

— In Absatz II
wird der fünfte Gedankenstrich gestrichen.

B. Kapitel I: Landverkehr

1. 370 R 1108: Verordnung (E.W.G.) Nr. 1108/70 des Rates:

— In der Anpassung
Ergänzungen A.2 EISENBAHNEN und B. STRASSE

werden die Eintragungen «Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

12. 389 R 4060: Verordnung (E.W.G.) Nr. 4060/89 des Rates:

— Die Anpassung unter Buchstabe *b* wird gestrichen.

13. 375 L 0103: Richtlinie 75/130/E.W.G. des Rates:

— Der letzte Satz der Anpassung wird gestrichen.

C. Kapitel II: Straßenverkehr

14. 385 L 0003: Richtlinie 85/3/E.W.G. des Rates:

— Der zweite Absatz der Anpassung wird gestrichen;

— im dritten Absatz der Anpassung
werden die Worte «und der Schweiz» gestrichen.

16. 377 L 0143: Richtlinie 77/143/E.W.G. des Rates:

— Die Anpassung und der ihr unmittelbar vorausgehende Satz werden gestrichen.

20. 385 R 3820: Verordnung (E.W.G.) Nr. 3820/85 und

21. 385 R 3821: Verordnung (E.W.G.) Nr. 3821/85:

— Die Anpassung unter Buchstabe *b* wird gestrichen.

22. 376 L 0914: Richtlijn 76/914/E.E.G. van de Raad:

— de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin worden geschrapt.

23. 388 L 0599: Richtlijn 88/599/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing
«en Zwitserland» wordt geschrapt.

25. 362 L 2005: Eerste Richtlijn van de Raad:

— aanpassing b)
«en Zwitserland» wordt geschrapt.

26. 376 R 3164: Verordening (E.E.G.) nr. 3164/76 van de Raad:

— aanpassing b)
«en Zwitserland» wordt geschrapt.

28. 374 L 0561: Richtlijn 74/561/E.E.G. van de Raad:

— de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin worden geschrapt.

34. 372 R 1172: Verordening (E.E.G.) nr. 1172/72 van de Commissie:

— aanpassing
«Zwitserland (CH),» wordt geschrapt.

D. Hoofdstuk IV, Vervoer over de binnewateren

46. 387 L 0540: Richtlijn 87/540/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing
het volgende wordt geschrapt:
«Zwitserland legt de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.»

47. 382 L 0714: Richtlijn 82/714/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing
Hoofdstuk II
Zone 3
«Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

E. Hoofdstuk VI, Burgerluchtvaart

62. 390 R 2343: Verordening (E.E.G.) nr. 2343/90:

— aanpassing
«Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

22. 376 L 0914: directive 76/914/C.E.E. du Conseil

— L'adaptation et la phrase qui la précède immédiatement sont supprimées.

23. 388 L 0599: directive 88/599/C.E.E. du Conseil

— adaptation:
les termes «et la Suisse» sont supprimés;
le terme «mettent» est remplacé par le terme «met».

25. 362 L 2005: première directive du Conseil

— adaptation b):
les termes «et la Suisse» sont supprimés.

26. 376 R 3164: règlement (C.E.E.) n° 3164/76 du Conseil

— adaptation b):
les termes «et la Suisse» sont supprimés.

28. 374 L 0561: directive 74/561/C.E.E. du Conseil

— L'adaptation et la phrase qui la précède immédiatement sont supprimées.

34. 372 R 1172: règlement (C.E.E.) n° 1172/72 de la Commission

adaptation:
Les termes «SUISSE (CH),» sont supprimés.

D. Chapitre IV — Transport par voie navigable

46. 387 L 0540: directive 87/540/C.E.E. du Conseil

— adaptation:
la phrase suivante est supprimée:
«La Suisse met en œuvre la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.»

47. 382 L 0714: directive 82/714/C.E.E. du Conseil

— adaptation:
CHAPITRE II
Zone 3
La rubrique «Confédération suisse» et son contenu sont supprimés.

E. Chapitre VI — Aviation civile

62. 390 R 2343: règlement (C.E.E.) n° 2343/90 du Conseil

— adaptation:
la rubrique «Suisse:» et son contenu sont supprimés.

22. 376 L 0914: Richtlinie 76/914/E.W.G. des Rates:

— Die Anpassung und der ihr unmittelbar vorausgehende Satz werden gestrichen.

23. 388 L 0599: Richtlinie 88/599/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung
werden die Worte «Österreich und die Schweiz kommen» durch «Österreich kommt» ersetzt.

25. 362 L 2005: Erste Richtlinie des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe b
werden die Worte «und der Schweiz» gestrichen.

26. 376 R 3164: Verordnung (E.W.G.) Nr. 3164/76 des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe b
werden die Worte «und der Schweiz» gestrichen.

28. 374 L 0561: Richtlinie 74/561/E.W.G. des Rates:

— Die Anpassung und der ihr unmittelbar vorausgehende Satz werden gestrichen.

34. 372 R 1172: Verordnung (E.W.G.) Nr. 1172/72 der Kommission:

— In der Anpassung
wird «Schweiz (CH),» gestrichen.

D. Kapitel IV: Binnenschiffsverkehr

46. 387 L 0540: Richtlinie 87/540/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung
werden folgende Worte gestrichen:
«Die Schweiz kommt der Richtlinie bis zum 1. Januar 1995 nach.»

47. 382 L 0714: Richtlinie 82/714/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung
KAPITEL II
Zone 3
wird die Eintragung «Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

E. Kapitel VI: Zivilluftfahrt

62. 390 R 2343: Verordnung (E.W.G.) Nr. 2343/90 des Rates:

— In der Anpassung
wird die Eintragung «Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

XII BIJLAGE XVI,
AANBESTEDINGEN

1. 371 L 0304: Richtlijn 71/304/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *b*)

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea

«overgangperiodes» wordt vervangen door «overgangperiode», en «deze Staten» wordt vervangen door «Liechtenstein».

2. 371 L 0305: Richtlijn 71/305/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *a*)

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea

«overgangperiodes» wordt vervangen door «overgangperiode», en «deze Staten» wordt vervangen door «Liechtenstein»;

— aanpassing *c*)
«en Zwitserland» wordt geschrapt;

het derde streepje wordt geschrapt;

— aanpassing *e*)
«voor Zwitserland,», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

3. 377 L 0062: Richtlijn 77/62/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *a*)

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea

«overgangperiodes» wordt vervangen door «overgangperiode», en «deze Staten» wordt vervangen door «Liechtenstein»;

— aanpassing *c*)

«en Zwitserland» wordt geschrapt;

het derde streepje wordt geschrapt;

— aanpassing *h*)
«voor Zwitserland,», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XII. ANNEXE XVI — MARCHES
PUBLICS

1. 371 L 0304: directive 71/304/C.E.E. du Conseil

— adaptation *b*):

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa;

les termes «ces périodes transitoires» sont remplacés par les termes «cette période transitoire» et les termes «ces Etats» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein».

2. 371 L 0305: directive 71/305/C.E.E. du Conseil

— adaptation *a*):

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa:

les termes «ces périodes transitoires» sont remplacés par les termes «cette période transitoire» et les termes «ces Etats» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein».

— adaptation *c*):
les termes «et en Suisse» sont supprimés;

le troisième tiret est supprimé;

— adaptation *e*):

la rubrique «pour la Suisse,» et son contenu sont supprimés.

3. 377 L 0062: directive 77/62/C.E.E. du Conseil

— adaptation *a*):

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa:

les termes «ces périodes transitoires» sont remplacés par les termes «cette période transitoire» et les termes «ces Etats» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein».

— adaptation *c*):

les termes «et en Suisse» sont supprimés;

le troisième tiret est supprimé;

— adaptation *h*):

la rubrique «pour la Suisse,» et son contenu sont supprimés.

XII. ANHANG XVI: ÖFFENTLICHES
AUFTRAGSWESEN

1. 371 L 0304: Richtlinie 71/304/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *b*

wird der zweite Absatz gestrichen;

werden im dritten Absatz

die Worte «während dieser Übergangszeiten» durch «während dieser Übergangszeit» und die Worte «diesen Staaten» durch «Liechtenstein» ersetzt.

2. 371 L 0305: Richtlinie 71/305/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a*

wird der zweite Absatz gestrichen;

werden im dritten Absatz

die Worte «während dieser Übergangszeiten» durch «während dieser Übergangszeit» und die Worte «diesen Staaten» durch «Liechtenstein» ersetzt;

— in der Anpassung unter Buchstabe *c*
werden die Worte «und in der Schweiz» gestrichen;

wird der dritte Gedankenstrich gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe *e*
wird die Eintragung «für die Schweiz» mit den dazugehörigen Anträgen gestrichen.

3. 377 L 0062: Richtlinie 77/62/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a*

wird der zweite Absatz gestrichen;

werden im dritten Absatz

die Worte «während dieser Übergangszeiten» durch «während dieser Übergangszeit» und die Worte «diesen Staaten» durch «Liechtenstein» ersetzt;

— in der Anpassung unter Buchstabe *c*
werden die Worte «und in der Schweiz» gestrichen;

wird der dritte Gedankenstrich gestrichen;

— in der Anpassung unter Buchstabe *h*
wird die Eintragung «für die Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

4. 390 L 0531: Richtlijn 90/531/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *a*)

de tweede alinea wordt geschrapt;
derde alinea

«overgangspannen» wordt vervangen door «overgangspanne», en «deze Staten» wordt vervangen door «Liechtenstein»;

— aanpassing *e*)

de woorden «en Zwitserland» worden geschrapt;

het derde streepje wordt geschrapt.

5. 389 L 0665: Richtlijn 89/665/E.E.G. en

6. 371 R 1182: Verordening (E.E.G./Euratom) nr. 1182 van 3 juni 1971:

— aanpassing *a*)

de tweede alinea wordt geschrapt;
derde alinea

«overgangspannen» wordt vervangen door «overgangspanne», en «deze Staten» wordt vervangen door «Liechtenstein»;

Aanhangsels 1 en 3:

— «VII. In Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

Aanhangsels 2 en 4 tot en met 13:

— «Zwitserland», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIII. BIJLAGE XVIII, GEZONDHEID EN VEILIGHEID OP HET WERK, ARBEIDSCRECHT EN GELIJKE BEHANDELING VAN MANNEN EN VROUWEN

18. 376 L 0207: Richtlijn 76/207/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«Zwitserland en Liechtenstein treffen» wordt vervangen door «Liechtenstein treft».

24. 380 L 0987: Richtlijn 80/987/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing *b*)

«F. Zwitserland», en bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIV. BIJLAGE XIX, CONSUMENTEN-BESCHERMING

Sectoriële aanpassingen

«en Zwitserland» wordt geschrapt.

4. 390 L 0531: directive 90/531/C.E.E. du Conseil

— adaptation *a*):

le deuxième alinéa est supprimé;
troisième alinéa:

les termes «ces périodes transitoires» sont remplacés par les termes «cette période transitoire» et les termes «ces Etats» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein»;

— adaptation *e*):

les termes «et en Suisse» sont supprimés;

le troisième tiret est supprimé.

5. 389 L 0665: directive 89/665/C.E.E. du Conseil et

6. 371 R 1182: règlement (C.E.E., Euratom) n° 1182/71 du Conseil, du 3 juin 1971

— adaptation *a*):

le deuxième alinéa est supprimé;
troisième alinéa:

les termes «ces périodes transitoires» sont remplacés par les termes «cette période transitoire» et les termes «ces Etats» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein».

Appendices 1 et 3:

— Le point «VII. En Suisse:» et son contenu sont supprimés.

Appendices 2 et 4 à 13:

— les rubriques «Suisse» et leur contenu sont supprimés.

XIII. ANNEXE XVIII — SANTE ET SECURITE AU TRAVAIL, DROIT DU TRAVAIL ET EGALITE DE TRAITEMENT DES HOMMES ET DES FEMMES

18. 376 L 0207: directive 76/207/C.E.E. du Conseil

— adaptation:

les termes «la Suisse et» sont supprimés; le terme «mettent» est remplacé par le terme «met».

24. 380 L 0987: directive 80/987/C.E.E. du Conseil

— adaptation *b*):

la rubrique «F. Suisse» et son contenu sont supprimés.

XIV. ANNEXE XIX — PROTECTION DES CONSOMMATEURS

Adaptations sectorielles

Les termes «et à la Suisse» sont supprimés.

4. 390 L 0531: Richtlinie 90/531/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a* wird der zweite Absatz gestrichen; werden im dritten Absatz

die Worte «während dieser Übergangszeiten» durch «während dieser Übergangszeit» und die Worte «diesen Staaten» durch «Liechtenstein» ersetzt;

— in der Anpassung unter Buchstabe *e*

werden die Worte «und in der Schweiz» und der dritte Gedankenstrich gestrichen.

5. 389 L 0665: Richtlinie 89/665/E.W.G. des Rates und

6. 371 R 1182: Verordnung (E.W.G./Euratom) Nr. 1182 vom 3. Juni 1971:

— In der Anpassung unter Buchstabe *a* wird der zweite Absatz gestrichen; werden im dritten Absatz

die Worte «während dieser Übergangszeiten» durch «während dieser Übergangszeit» und die Worte «diesen Staaten» durch «Liechtenstein» ersetzt.

Anlagen 1 und 3:

— Die Eintragung «VII. In der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben wird gestrichen.

Anlagen 2 und 4 bis 13:

— Die Eintragung «Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben wird gestrichen.

XIII. ANHANG XVIII: SICHERHEIT UND GESUNDHEITSSCHUTZ AM ARBEITSPLATZ, ARBEITSRECHT SOWIE GLEICHBEHANDLUNG VON MÄNNERN UND FRAUEN

18. 376 L 0207: Richtlinie 76/207/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung

werden die Worte «Die Schweiz und Liechtenstein setzen» durch «Liechtenstein setzt» ersetzt.

24. 380 L 0987: Richtlinie 80/987/E.W.G. des Rates:

— In der Anpassung unter Buchstabe *b*

wird die Eintragung «F. Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

XIV. ANHANG XIX: VERBRAUCHERSCHUTZ

Sektorale Anpassungen

Die Worte «und die Schweiz» werden gestrichen.

XV. BIJLAGE XX, MILIEU	XV. ANNEXE XX — ENVIRONNEMENT	XV. ANHANG XX: UMWELTSCHUTZ
A. Sectoriële aanpassing «en Zwitserland» wordt geschrapt.	A. Adaptation sectorielle Les termes «et à la Suisse» sont supprimés.	A. Sektorale Anpassung Die Worte «und die Schweiz» werden gestrichen.
B. Hoofdstuk III, Lucht 19. 388 L 0609: Richtlijn 88/609/E.E.G. van de Raad: — aanpassingen <i>b)</i> en <i>c)</i>	B. Chapitre III — Atmosphère 19. 388 L 0609: directive 88/609/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>b)</i> et <i>c)</i> :	B. Kapitel III: Luft 19. 388 L 0609: Richtlinie 88/609/E.W.G. des Rates: — In den Anpassungen unter den Buchstaben <i>b</i> und <i>c</i>
het woord «Zwitserland», en de cijfers daarnaast, worden geschrapt.	l'entrée «Suisse» et les données y relatives sont supprimées.	wird die Eintragung «Schweiz» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
C. Hoofdstuk V, Afvalstoffen 31. 384 L 0631: Richtlijn 84/631/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>b)</i>	C. Chapitre V — Déchets 31. 384 L 0631: directive 84/631/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>b)</i> :	C. Kapitel V: Abfälle 31. 384 L 0631: Richtlinie 84/631/E.W.G. des Rates: — In de Anpassung unter den Buchstaben <i>b</i>
«en CH voor Zwitserland» wordt geschrapt.	les termes «et CH pour la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «und CH für die Schweiz» gestrichen.
XVI. BIJLAGE XXI, STATISTIEK	XVI. ANNEXE XXI — STATISTIQUES	XVI. ANHANG XXI: STATISTIK
A. Sectoriële aanpassingen — Punt 1 «en Zwitserland» wordt geschrapt.	A. Adaptations sectorielles — point 1: les termes «et à la Suisse» sont supprimés.	A. Sektorale Anpassungen — In Absatz 1 werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.
B. Industriële statistieken 1. 364 L 0475: Richtlijn 64/475/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>b)</i> wordt geschrapt; — aanpassingen <i>d)</i> en <i>e)</i> «en Zwitserland» wordt geschrapt.	B. Statistiques industrielles 1. 364 L 0475: directive 64/475/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>b)</i> : cette adaptation est supprimée; — adaptations <i>d)</i> et <i>e)</i> : les termes «et la Suisse» sont supprimés.	B. Industriestatistik 1. 364 L 0475: Richtlinie 64/475/E.W.G. des Rates: wird gestrichen; — in den Anpassungen unter den Buchstaben <i>d</i> und <i>e</i> werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.
2. 372 L 0211: Richtlijn 72/211/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>c)</i> wordt geschrapt.	2. 372 L 0211: directive 72/211/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>c)</i> : cette adaptation est supprimée.	2. 372 L 0211: Richtlinie 72/211/E.W.G. des Rates: — Die Anpassung unter Buchstabe <i>c</i> wird gestrichen;
3. 372 L 0221: Richtlijn 72/221/E.E.G. van de Raad: — aanpassing <i>b)</i> wordt geschrapt. — aanpassing <i>d)</i> «en Zwitserland» wordt geschrapt;	3. 372 L 0221: directive 72/221/C.E.E. du Conseil — adaptation <i>b)</i> : cette adaptation est supprimée; — adaptation <i>d)</i> : les termes «et la Suisse» sont supprimés;	3. 372 L 0221: Richtlinie 72/221/E.W.G. des Rates: — Die Anpassung unter Buchstabe <i>b</i> wird gestrichen; — in der Anpassung unter Buchstabe <i>d</i> werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen;
— aanpassing <i>e)</i> «Zwitserland en Liechtenstein zijn» wordt vervangen door «Liechtenstein is».	— adaptation <i>e)</i> : les termes «la Suisse et le Liechtenstein sont dispensés» sont remplacés par les termes «le Liechtenstein est dispensé».	— in der Anpassung unter Buchstabe <i>e</i> werden die Worte «Die Schweiz und Liechtenstein sind» durch «Liechtenstein ist» ersetzt.

4. 378 L 0166: Richtlijn 78/166/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing e)
«en Zwitserland» wordt geschrapt.

C. Vervoerstatistieken

5. 378 L 0546: Richtlijn 78/546/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a) wordt geschrapt;
- aanpassing b)
«Zwitserland en» en «Schweiz/Suisse/Svizzera en» worden geschrapt;
- aanpassing c)
«Zwitserland en» wordt geschrapt in de tweede groep landen; en
«Zwitserland» wordt vóór «Bulgarije» ingevoegd in de derde groep landen;
- aanpassing g)
«en Zwitserland» wordt geschrapt;
- aanpassing h) wordt geschrapt.

6. 380 L 1119: Richtlijn 80/1119/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a)
«Zwitserland en Liechtenstein» en «Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein» worden geschrapt;
- aanpassing b)
«II. E.V.A.-Staten» wordt vervangen door «II. E.V.A.-E.E.R.-Staten»;
- «18. Zwitserland en Liechtenstein» wordt geschrapt;
- «18. Zwitserland» wordt onmiddellijk onder «III. Europese niet-E.E.R.-landen» ingevoegd;
- aanpassing d)
«E.V.A.-Staten» wordt vervangen door «E.V.A.-E.E.R.-Staten».

7. 380 L 1177: Richtlijn 80/1177/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing a)
de afkortingen «S.B.B./C.F.F./F.F.S.» en «B.L.S.», en de daarna vermelde volledige namen worden geschrapt;
- aanpassing b)
«Zwitserland Schweiz/Suisse/Svizzera» wordt geschrapt;

4. 378 L 0166: directive 78/166/C.E.E. du Conseil

- adaptation e):
les termes «et la Suisse» sont supprimés.

C. Statistiques des transports

5. 378 L 0546: directive 78/546/C.E.E. du Conseil

- adaptation a): cette adaptation est supprimée.
- adaptation b):
les termes «Suisse et» et «Schweiz/Suisse/Svizzera et» sont supprimés;
- adaptation c):
les termes «Suisse et» sont supprimés dans le deuxième groupe de pays;
le terme «Suisse» est inséré avant le terme «Bulgarie» dans le troisième groupe de pays;
- adaptation g):
les termes «et la Suisse» sont supprimés;
- adaptation h): cette adaptation est supprimée.

6. 380 L 1119: directive 80/1119/C.E.E. du Conseil

- adaptation a):
les termes «Suisse et Liechtenstein» et «Schweiz/Suisse/Svizzera et Liechtenstein» sont supprimés;
- adaptation b):
le titre «II. Etats de l'A.E.L.E.» est remplacé par «II. Etats de l'A.E.L.E. dans l'E.E.E.»;
- les termes «18. Suisse et Liechtenstein» sont supprimés;
- les termes «18. Suisse» sont ajoutés immédiatement sous le titre «III. Pays d'Europe hors E.E.E.»;
- adaptation d):
les termes «Etats de l'A.E.L.E.» sont remplacés par les termes «Etats de l'A.E.L.E. dans l'E.E.E.».

7. 380 L 1177: directive 80/1177/C.E.E. du Conseil

- adaptation a):
les abréviations «S.B.B./C.F.F./F.F.S.» et les noms correspondants sont supprimés;
- adaptation b):
les termes «Suisse Schweiz/Suisse/Svizzera» sont supprimés;

4. 378 L 0166: Richtlinie 78/166/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe e werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

C. Verkehrstatistik

5. 378 L 0546: Richtlinie 78/546/E.W.G. des Rates:

- Die Anpassung unter Buchstabe a wird gestrichen;
- in der Anpassung unter Buchstabe b werden die Worte «Schweiz und» und die Worte «Schweiz/Suisse/Svizzera und» gestrichen;
- in der Anpassung unter Buchstabe c werden die Worte «Schweiz und» in der zweiten Ländergruppe gestrichen und wird das Wort «Schweiz» vor «Bulgarien» in die dritte Ländergruppe aufgenommen;
- in der Anpassung unter Buchstabe g werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen;
- die Anpassung unter Buchstabe h wird gestrichen.

6. 380 L 1119: Richtlinie 80/1119/E.W.G. des Rates:

- in der Anpassung unter Buchstabe a werden die Worte «Schweiz und Liechtenstein» und die Worte «Schweiz/Suisse/Svizzera und Liechtenstein» gestrichen;
- in der Anpassung unter Buchstabe b wird die Überschrift «II. E.F.T.A.-Länder» durch «II. E.F.T.A.-E.W.R.-Länder» ersetzt;
- werden die Worte «18. Schweiz und Liechtenstein» gestrichen;
- wird «18. Schweiz» unmittelbar unter der Überschrift «III. Europäische Nicht-E.W.R.-Länder» eingefügt;

- in der Anpassung unter Buchstabe d werden die Worte «E.F.T.A.-Länder» durch «E.F.T.A.-E.W.R.-Länder» ersetzt.

7. 380 L 1177: Richtlinie 80/1177/E.W.G. des Rates:

- in der Anpassung unter Buchstabe a werden die Abkürzungen «S.B.B./C.F.F./F.F.S.» und «B.L.S.» mit den vollen Bezeichnungen gestrichen;
- in der Anpassung unter Buchstabe b werden die Worte «Schweiz/Suisse/Svizzera» gestrichen;

— aanpassing c)	— adaptation c):	— in der Anpassung unter Buchstabe c
«17. Zwitserland» wordt geschrapt onder «II. E.V.A.-Staten» en onmiddellijk na «B. Niet-E.E.R.-landen» ingevoegd;	les termes «17. Suisse» sont supprimés sous le titre «II. Etats de l'A.E.L.E.» et ajoutés immédiatement sous le titre «B. Pays hors E.E.E.»;	wird «17. Schweiz» unter der Überschrift «II. E.F.T.A.-Länder» gestrichen und unmittelbar unter der Überschrift «B. Nicht-E.W.R.-Länder» eingefügt;
«II. E.V.A.-Staten» wordt vervangen door «II. E.V.A.-E.E.R.-Staten».	le titre «II. Etats de l'A.E.L.E.» est remplacé par «II. Etats de l'A.E.L.E. dans l'E.E.E.».	wird die Überschrift «II. E.F.T.A.-Länder» durch «II. E.F.T.A.-E.W.R.-Länder» ersetzt.
D. Statistiek van de buitenlandse handel en van de handel tussen de lidstaten	D. Statistiques du commerce extérieur et du commerce intracommunautaire	D. Statistik des Außenhandels und des innergemeinschaftlichen Handels
8. 375 R 1736: Verordening (E.E.G.) nr. 1736/75:	8. 375 R 1736: règlement (C.E.E.) n° 1736/75 du Conseil	8. 375 R 1736: Verordnung (E.W.G.) Nr. 1736/75:
— aanpassing b), lid 3	— adaptation b) paragraphe 3:	— In Absatz 3 der Anpassung unter Buchstabe b
het volgende wordt geschrapt	la phrase suivante est supprimée:	werden folgende Worte gestrichen:
«Zwitserland en Liechtenstein vormen samen één statistisch registratiegebied.»;	«La Suisse et le Liechtenstein forment un seul et unique territoire statistique.»;	«Die Schweiz und Liechtenstein bilden zusammen ein einziges statistisches Erhebungsgebiet.»;
— aanpassing h) wordt geschrapt.	— adaptation h): cette adaptation est supprimée.	— die Anpassung unter Buchstabe h wird gestrichen.
9. 377 R 0546: Verordening (E.E.G.) nr. 546/77 van de Commissie:	9. 377 R 0546: règlement (C.E.E.) n° 546/77 de la Commission	9. 377 R 0546: Verordnung (E.W.G.) Nr. 546/77 der Kommission:
— aanpassingen a) en b)	— adaptations a) et b):	— In den Anpassungen unter den Buchstaben a und b
«Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.	les rubriques «Suisse:» et leur contenu sont supprimés.	wird die Eintragung «Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.
16. 388 R 0455: Verordening (E.E.G.) nr. 455/88 van de Commissie:	16. 388 R 0455: règlement (C.E.E.) n° 455/88 de la Commission	16. 388 R 0455: Verordnung (E.W.G.) Nr. 455/88 der Kommission:
— aanpassing	— adaptation:	— In der Anpassung
«Zwitserland: SFr 1 000» wordt geschrapt.	les termes «- pour la Suisse, au-delà de 1 000 francs suisses.» sont supprimés.	werden die Worte «Schweiz: SFr 1 000» gestrichen.
E. Bevolkings- en sociale statistiek	E. Statistiques démographiques et sociales	E. Bevölkerungs- und Sozialstatistik
18. 376 R 0311: Verordening (E.E.G.) nr. 311/76 van de Raad:	18. 376 R 0311: règlement (C.E.E.) n° 311/76 du Conseil	18. 376 R 0311: Verordnung (E.W.G.) Nr. 311/76 des Rates:
— aanpassing a)	— adaptation a):	— In der Anpassung unter Buchstabe a
«en Zwitserland» wordt geschrapt.	les termes «et la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.
F. Nationale rekeningen — B.N.P.	F. Comptes nationaux — P.I.B.	F. Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen — B.I.P.
19. 389 L 0130: Richtlijn 89/130/E.E.G. van de Raad:	19. 389 L 0130: directive 89/130/C.E.E., Euratom du Conseil	19. 389 L 0130: Richtlinie 89/130/E.W.G., Euratom des Rates:
— aanpassing b)	— adaptation b):	— In der Anpassung unter Buchstabe b
«en Zwitserland» wordt geschrapt.	les termes «et la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.
G. Nomenclaturen	G. Nomenclatures	G. Nomenclaturen
20. 390 R 3037: Verordening (E.E.G.) nr. 3037/90 van de Raad:	20. 390 R 3037: règlement (C.E.E.) n° 3037/90 du Conseil	20. 390 R 3037: Verordnung (E.W.G.) Nr. 3037/90 des Rates:
— aanpassing	— adaptation:	— In der Anpassung
«en Zwitserland» wordt geschrapt.	les termes «et la Suisse» sont supprimés.	werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

H. Landbouwstatistieken

21. 372 L 0280: Richtlijn 72/280/E.E.G. van de Raad:

- aanpassing *b*)
- «Zwitserland: -» wordt geschrapt;
- aanpassingen *c*), *e*) en *f*)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt.

22. 372 D 0356: Beschikking 72/356/E.E.G. van de Commissie:

- aanpassing *a*)
- «Zwitserland: één gebied» wordt geschrapt;
- aanpassing *b*)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt.

23. 388 R 0571: Verordening (E.E.G.) nr. 571/88 van de Raad:

- aanpassing *e*)
- in B.04, E, J.17
- wordt «en Zwitserland» geschrapt;
- aanpassing *f*)
- wordt geschrapt;
- aanpassingen *g*) en *h*)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt.

24. 390 R 0837: Verordening (E.E.G.) nr. 837/90 van de Raad:

- aanpassing *b*)
- «Zwitserland: —» wordt geschrapt;
- aanpassing *d*)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt.

I. Visserijstatistieken

25. 391 R 1382: Verordening (E.E.G.) nr. 1382/91:

- aanpassing *a*)
- «E.V.A.» wordt vervangen door «E.V.A.-E.E.R.-Staten».

J. Energiestatistieken

26. 390 L 0377: Richtlijn 90/377/E.E.G. van de Raad:

- aanpassingen *a*), *b*) en *d*)
- «en Zwitserland» wordt geschrapt.

H. Statistiques agricoles

21. 372 L 0280: directive 72/280/C.E.E. du Conseil

- adaptation *b*):
- les termes «Suisse: -» sont supprimés;
- adaptation *c*), *e*) et *f*):
- les termes «et la Suisse» sont supprimés.

22. 372 D 0356: décision 72/356/C.E.E. de la Commission

- adaptation *a*):
- les termes «Suisse: Une seule région» sont supprimés;
- adaptation *b*):
- les termes «et la Suisse» sont supprimés.

23. 388 R 0571: règlement (C.E.E.) n° 571/88 du Conseil

- adaptation *e*):
- variables B.04, E et J.17:
- les termes «et la Suisse» sont supprimés;
- adaptation *f*):
- cette adaptation est supprimée;
- adaptations *g*) et *h*):
- les termes «et la Suisse» sont supprimés.

24. 390 R 0837: règlement (C.E.E.) n° 837/90 du Conseil

- adaptation *b*):
- les termes «Schweiz/Suisse/Svizzera: —» sont supprimés;
- adaptation *d*):
- les termes «et la Suisse» sont supprimés;

I. Statistiques de la pêche

25. 391 R 1382: règlement (C.E.E.) n° 1382/91 du Conseil

- adaptation *a*):
- l'intitulé «A.E.L.E.» est remplacé par «Etats de l'A.E.L.E. dans l'E.E.E.».

J. Energie

26. 390 L 0377: directive 90/377/C.E.E. du Conseil

- adaptations *a*), *b*) et *d*):
- les termes «et la Suisse» et «et de Suisse» sont supprimés.

H. Landwirtschaftsstatistik

21. 372 L 0280: Richtlinie 72/280/E.W.G. des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe *b* wird «Schweiz: -» gestrichen;
- In den Anpassungen unter den Buchstaben *c*, *e* und *f* werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

22. 372 D 0356: Entscheidung 72/356/E.W.G. der Kommission:

- In der Anpassung unter Buchstabe *a* werden die Worte «Schweiz: ein Gebiet» gestrichen;
- In der Anpassung unter Buchstabe *b* werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

23. 388 R 0571: Verordnung (E.W.G.) Nr. 571/88 des Rates:

- in der Anpassung unter Buchstabe *e* Eintragungen B.04, E, J.17 werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen;
- die Anpassung unter Buchstabe *f* wird gestrichen;
- in den Anpassungen unter den Buchstaben *g* und *h* werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

24. 390 R 0837: Verordnung (E.W.G.) Nr. 837/90 des Rates:

- In der Anpassung unter Buchstabe *b* wird «Schweiz: -» gestrichen;
- in der Anpassung unter Buchstabe *d* werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen.

I. Fischereistatistik

25. 391 R 1382: Verordnung (E.W.G.) Nr. 1382/91 des Rates:

- in der Anpassung unter Buchstabe *a* wird die Überschrift «E.F.T.A.» ersetzt durch «E.F.T.A.-E.W.R.-Länder».

J. Energiestatistik

26. 390 L 0377: Richtlinie 90/377/E.W.G. des Rates:

- in den Anpassung unter den Buchstabe *a*, *b* und *d* werden die Worte «und die Schweiz» gestrichen;

XVII. BIJLAGE XXII, VENNOOTSCHAPSRECHT

A. Overgangperiodes
«Zwitserland en» wordt geschrapt.

B. 1. 368 L 0151: Eerste Richtlijn 68/151/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«— in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

2. 377 L 0091: Tweede Richtlijn 77/91/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a)

«— in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

3. 378 L 0855: Derde Richtlijn 78/855/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a)

«— in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

4. 378 L 0660: Vierde Richtlijn 78/660/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing a)

«— in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

6. 383 L 0349: Zevende Richtlijn 83/349/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«s) in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

9. 389 L 0667: Twaalfde Richtlijn 89/667/E.E.G. van de Raad:

— aanpassing

«— in Zwitserland:», en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XVII. ANNEXE XXII — DROIT DES SOCIÉTÉS

A. Périodes de transition
les termes « la Suisse et » sont supprimés.

B. 1. 368 L 0151: première directive (68/151/C.E.E.) du Conseil

— adaptation:

la rubrique «— Pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

2. 377 L 0091: deuxième directive (77/91/C.E.E.) du Conseil

— adaptation a):

la rubrique «— pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

3. 378 L 0855: troisième directive (78/855/C.E.E.) du Conseil

— adaptation a):

la rubrique «— pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

4. 378 L 0660: quatrième directive (78/660/C.E.E.) du Conseil

— adaptation a):

la rubrique «— pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

6. 383 L 0349: septième directive (83/349/C.E.E.) du Conseil

— adaptation:

la rubrique «s) pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

9. 389 L 0667: douzième directive (89/667/C.E.E.) du Conseil

— adaptation:

la rubrique «— pour la Suisse:» et son contenu sont supprimés.

XVII. ANHANG XXII: GESELLSCHAFTSRECHT

A. Übergangsfristen

Die Worte «die Schweiz und» werden gestrichen.

B. 1. 368 L 0151: Erste Richtlinie 68/151/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «- in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

2. 377 L 0091: Zweite Richtlinie 77/91/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «— in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

3. 378 L 0855: Dritte Richtlinie 78/855/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «— in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

4. 378 L 0660: Vierte Richtlinie 78/660/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung unter Buchstabe a

wird die Eintragung «— in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

6. 383 L 0349: Siebente Richtlinie 83/349/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «s) in der Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.

9. 389 L 0667: Zwölfte Richtlinie 89/667/E.W.G. des Rates:

— in der Anpassung

wird die Eintragung «— Schweiz:» mit den dazugehörigen Angaben gestrichen.